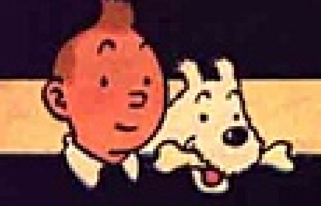
HERGÉ

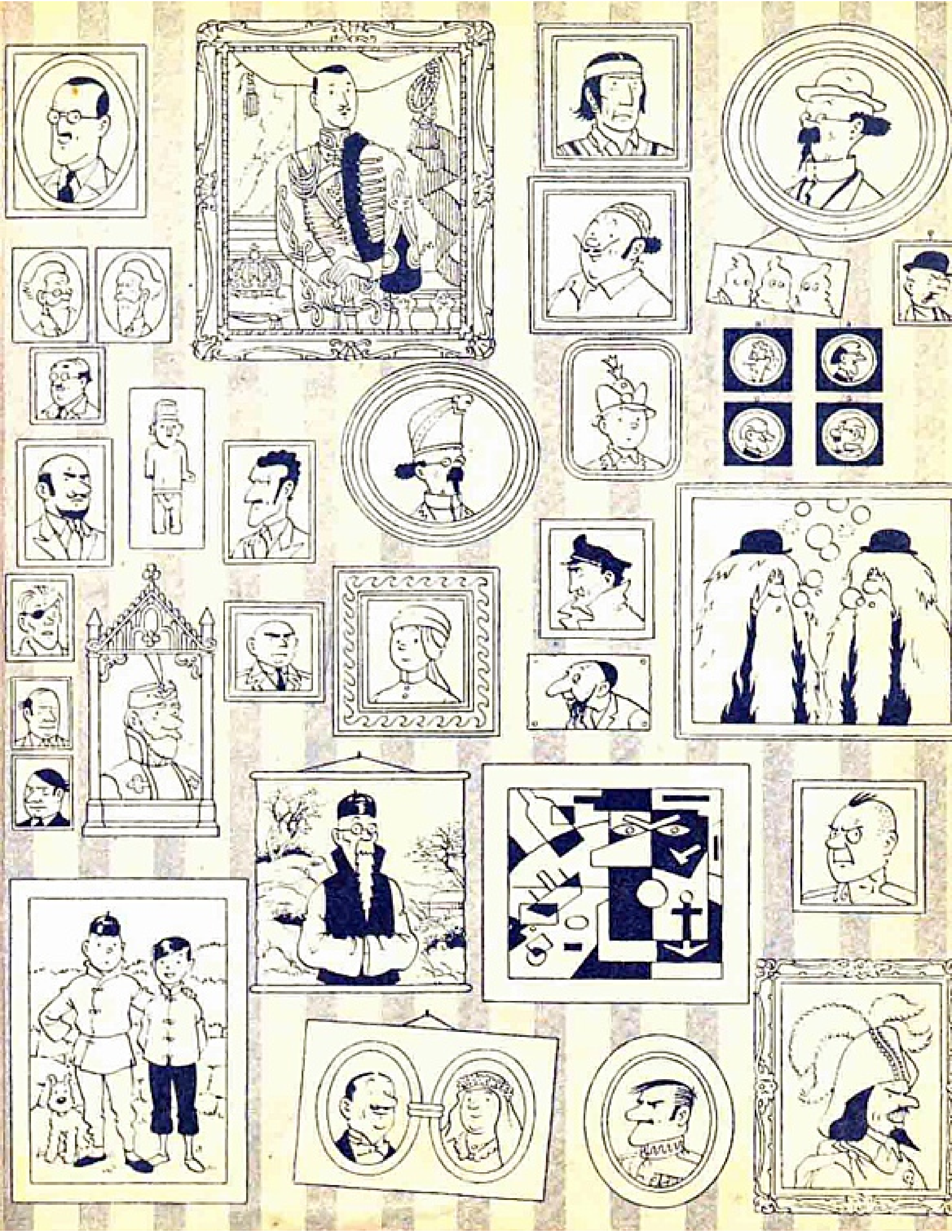


LAS AVENTURAS DE TINTIN

STOCK DE COQUE

JUVENTUD

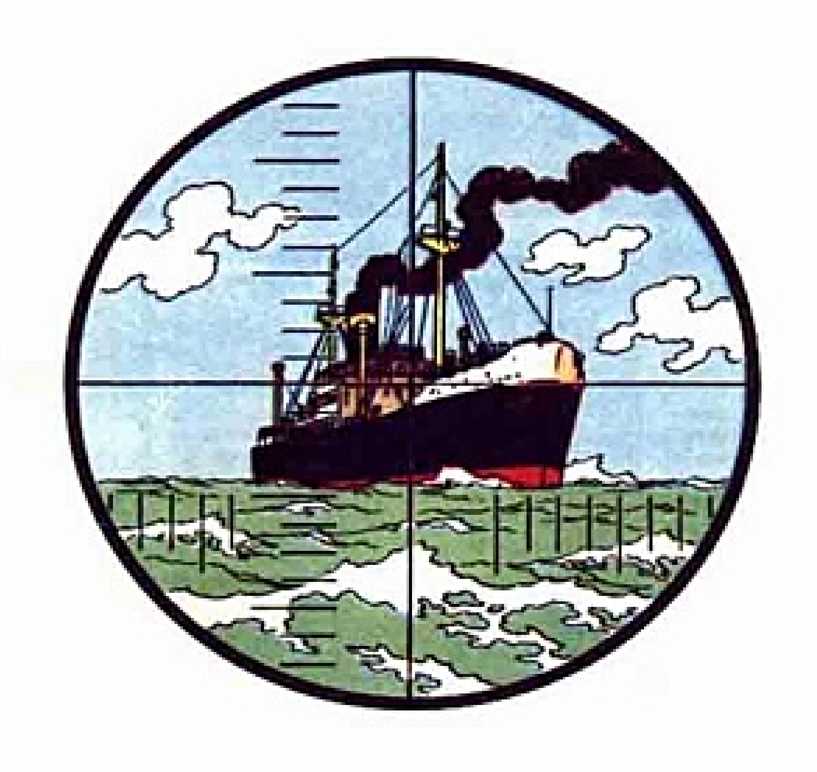




- HERGÉ -

LAS AVENTURAS DE TINTIN

STOCK DE COQUE



EDITORIAL JUVENTUD · BARCELONA

Las aventuras de TINTIN Y MILÚ
están editadas en los idiomas siguientes:

Africans:	HUMAN & ROUSSEAU	Ciudad del Cabo
Alemán:	CARLSEN-VERLAG	Reinbek-Hamburgo
Arabe:	DAR AL-MAAREF	El Cairo
Castellano:	JUVENTUD	Barcelona
Catalán:	JUVENTUD	Barcelona
Danés:	ILLUSTRATIONSFORLAGET	Copenhague
Finlandés:	OTAWA	Helsinki
Francés:	CASTERMAN	Paris-Tournai
Griego:	PEGASUS	Atenas
Hebreo:	MIZRAHI	Tel Aviv
Holandés:	CASTERMAN	Paris-Tournai-Utrecht
Indonesio:	TIGA LIMA	Yakarta
Inglés:	GOLDEN PRESS	Nueva York
Inglés:	METHUEN & C.º	Londres
Islandés:	FJÖLVI	Reykiavik
Italiano:	GANDUS	Génova
Japonés:	SHUFUNOTOMO	Tokio
Noruego:	SCHIBSTED	Oslo
Persa:	PAT-MARTY	Teherán
Portugués:	RECORD	Rio de Janeiro
Portugués:	CENTRO DO LIVRO BRASILEIRO	Lisboa
Sueco:	ILLUSTRATIONSFÖRLAGET	Estocolmo
Vascuence:	MENSAJERO	Bilbao

Sexta edición, abril 1976

Traducción de Concepción Zendrera
DEPOSITO LEGAL B. 2.796 - 1976
ISBN 84-261-1003-7
NUMERO DE EDICION DE E. J.: 5.691
IMPRESO EN ESPAÑA
PRINTED IN SPAIN

Litografía Rosés, S. A. - Escultor Canet, 10 - Barcelona

STOCK DE COQUE




















¡Qué extraordinario...! ¡Figúrese que el capitán y yo veníamos hablando precisamente de usted!
Ah... ¿de mí...?


Pues sí, señor, de usted... y entonces surge como el diablo de una caja sorpresa. Es algo inaudito. Pero... ¿qué es de su vida?
¿Yo...? Pues... bien... Sí, sí... Viajo... Pero...


...perdonen, tengo ahora mucha prisa. Voy a llegar tarde a una cita... Adiós.
¡Oh! ¡Qué lástima! En fin... De todos modos, tome mi dirección. Y a usted, mi general, ¿dónde se ... le puede localizar?


¡Ah! Pues... en el hotel... ¡ejem...!, en el hotel Bristol...
¡Ah! En el Bristol. ¿Y cuándo le po...?


Bueno... Y ahora me voy. ¡Adiós, amigos!
¡Hasta la vista, mi general!


Pues, francamente, no parecía muy contento de hablar con nosotros tu general Alcázar.


¡Qué hombre tan raro! Vamos, pasemos ahora...


?
¡OH!


¡Canastos! La cartera del general. Al guardarla le habrá resbalado del bolsillo.


Corra, no puede estar muy lejos.


¡Anda! ¿Dónde se habrá metido?


Quizá haya tomado un coche... Es igual, el hotel Bristol está a dos pasos. Depositaremos allí la cartera.


Unos instantes más tarde, en el Bristol...
¿El general Alcázar...? No, señor, no hay nadie aquí de ese nombre...
BRISTOL











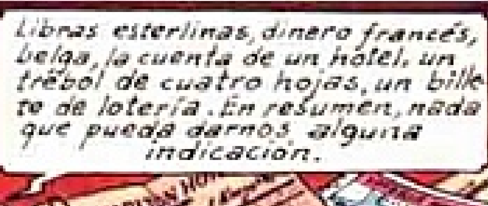








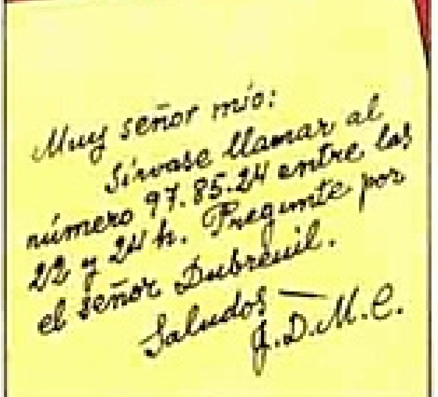











Muy señor mío:
Sírvase llamar al número 97.85.24 entre las 22 y 24 h. Pregunte por el señor Dubreuil.
Saludos —
J. D. M. C.











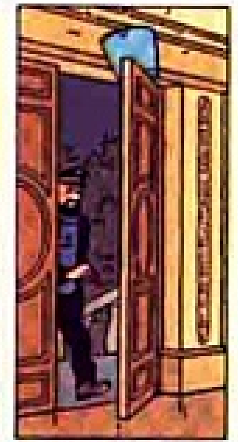
Es raro... En ese número no lo conocen... Nada, dejémoslo. Ya hemos hecho todo lo posible. Volvámonos a Moulinsart.



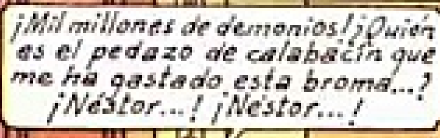






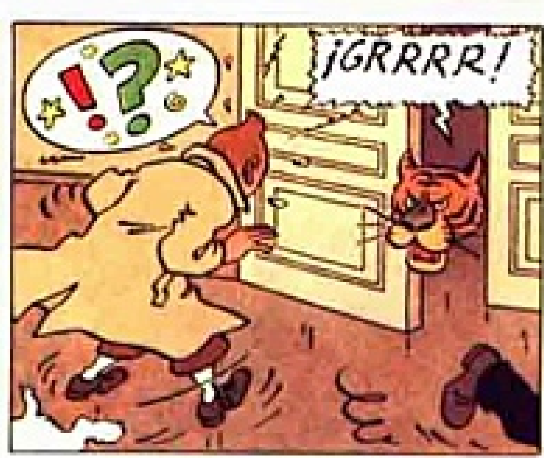











¡ABDALLAH...!
¡GROUGGH!


¡ABDALLAH...?


¡ABDALLAH...!


¡Abdallah...! ¡Mil rayos...!




¡Hazlo otra vez, Mil Rayos...! ¡Vuelve a caerte por la escalera!


¿Qué es lo que estás haciendo aquí..., mala semilla?
Espera, espera, Mil Rayos; traigo algo para ti.


¿Algo para mí...?
Sí, un regalo.


¡Un regalo...! Que sin duda ha traído de su país especialmente para mí. Pobrecillo. Tiene buen corazón el chico.


Toma, Mil Rayos, esto es para ti.
¡Gracias, Abdallah!


¡Un cucú...! ¡Es magnífico...! ¡Es precioso, Abdallah!
Ves, para darle cuerda...

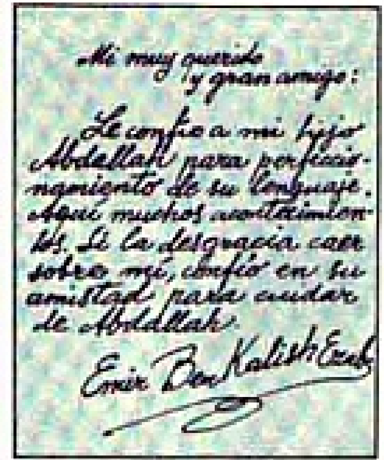

...se hace así.


¡Mil millones de rayos y truenos! ¡Si esto crees que va a terminar aquí...!
¡GÜEE! ¡GÜEE!


¡Alto...! Tú no tocar hijo de mi Emir
?
?

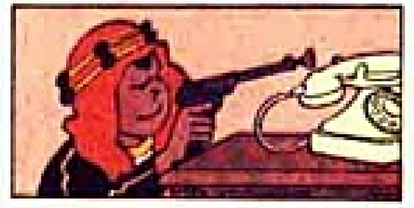

Yo, Hassim, servidor de Su Alteza Abdallah...


...y yo traer carta de mi Emir.


Mi muy querido
y gran amigo:
Le confío a mi hijo
Abdallah para perfeccio-
namiento de su lenguaje.
Aquí muchos acontecimien-
tos. Si la desgracia caer
sobre mí, confío en tu
amistad para cuidar
de Abdallah.
Emir Ben Kalish Ezab


Eso es para ti, Tintín... Y tú, Hassim, cuéntame los acontecimientos de que me habla el Emir.
Yo no saber, señor.

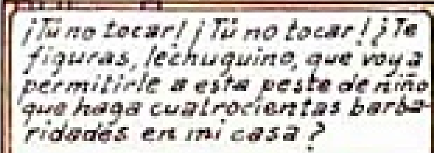

¿Qué te parece a ti todo esto? Lo único que está claro es que nos ha caído la lotería con el niño Abdallah. Será cuestión de domarlo.






¡Abdallah... mala peste, voy a darte una paliza...!
¡GÜEE...!

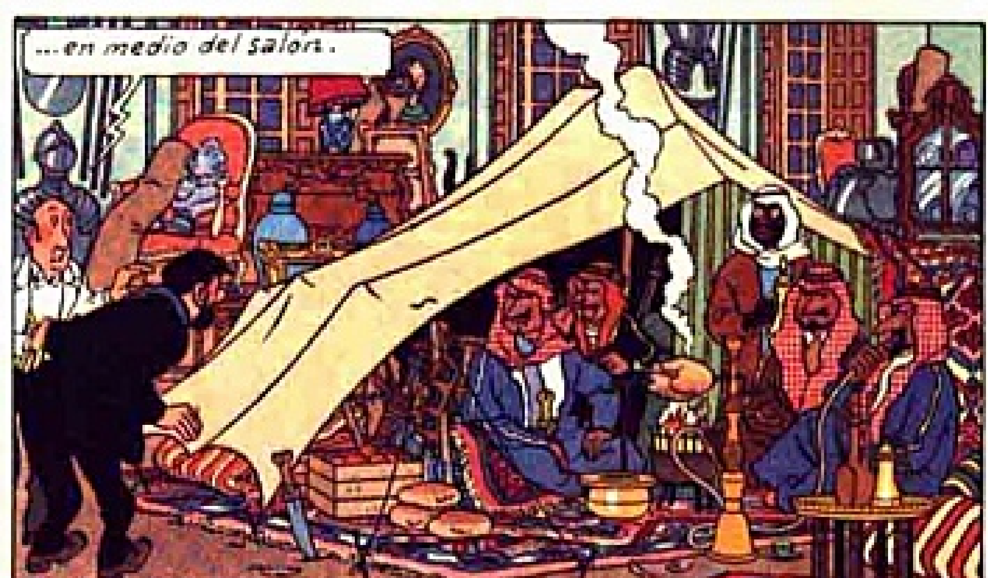

¡Alto, tú no tocar al hijo de mi Emir!


¡Tú no tocar! ¡Tú no tocar! ¿Te figuras, lechuguino, que voy a permitirle a esta peste de niño que haga cuatrocientas barbaridades en mi casa?




¡Espera un poco que te encuentre, ganapán!


Señor... señor... Es espantoso... Todos estos extranjeros se han instalado...
Espera, Néstor, espera un momento...


...en medio del salón.


A la mañana siguiente...


RRRRING
RRRING
?


¿DIGA?

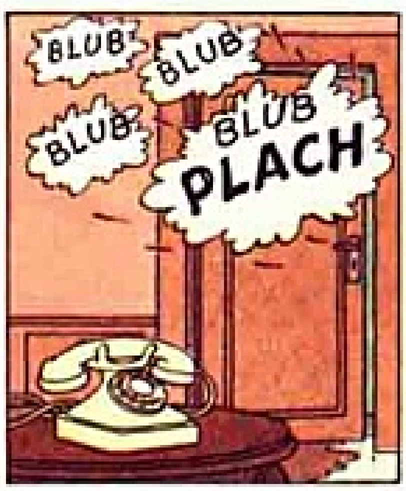

¡Mil millones de mil rayos y truenos!


Ya va... Ya va... Ya voy.
RRRING
RRRING


RRRING


¡Diga..., diga...! ¿Qué? ¿Cómo...? ¿Por quién pregunta...? ¡No, señora, no es aquí la carnicería Sanzot!


!!!


BLUB
BLUB
BLUB
BLUB
PLACH


RRRING
!?


Oye, deben de estar todos durmiendo aún...
Yo diría más: creo que están...


¡DIGA!


¡Diga...! ¿Quién...? ¿Hernández...? Ah, sí, con F... Diga, diga...


Yo... ¿Le molesto ahora quizá?


No, no, en absoluto. Diga... diga.


¿Si Tintín estará aquí esta mañana...? Sí... ¿Para hablarle? Bueno. ¿Cómo? ¿Qué dice? ¿Si conocemos al general Alcázar...? Sí, ¿por qué?


Luego se lo explicarán. Bueno, bueno... ¿Cómo...? No, no me han molestado nada.

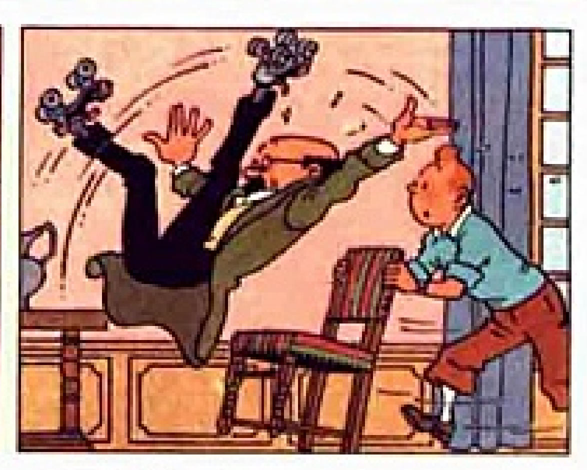

¡Acaso les llamo yo a ellos por teléfono cuando se bañan?

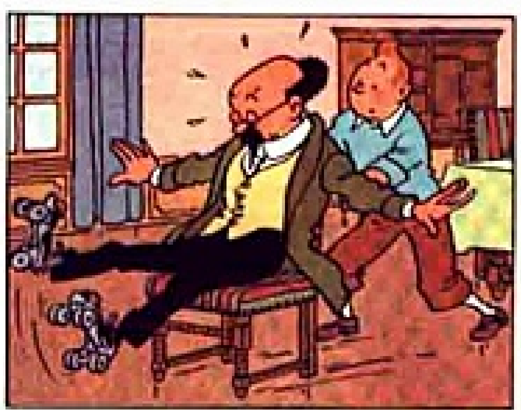

Media hora después...
Conque Hernández y Fernández quieren hablarme del general Alcázar... ¡Qué cosa más rara!, ¿verdad?
Sí. A propósito de cosas raras, esta mañana todavía no hemos visto a Abdallah.


KHRRR
KHRRR
?
¡Mil truenos, ahí está!


No, ¡es el profesor Tornasol!
¡Dios mío!







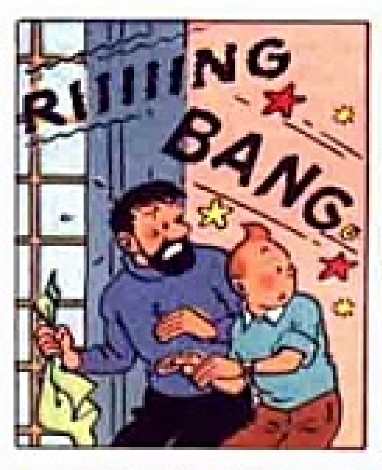

¿Le da a menudo la locura de venir a desayunarse con los patines puestos?
Muy bien, gracias, ¿y usted?


Pero confesará que le intriga verme llegar de este modo... Sí, sí, le parece algo raro, no lo niegue... Bien, pues no puedo explicarle nada por el momento...


RRRRING
?
...pero dentro de poco comprenderá mis razones.


¿Los Fernández ya?
¿Cree usted?
¡Ah! Y ahora, a desayunar.































¿De verdad nada más? ¿Qué le dijo ayer cuando usted lo encontró?

?

(1) Ver "LA OREJA ROTA"
(2) Ver "LAS 7 BOLAS DE CRISTAL"


¡Ah, ah...! Conque le extraña, ¿eh? Olvida usted, querido amigo, que nuestro oficio es saberlo todo.
Yo diría más: que nuestro todo es saberlo oficio.


Sí, es verdad, le encontramos ayer noche; iba a decírselo. Pero... ¿Qué nos dijo? Que viajaba, que tenía prisa y que paraba en el hotel... ee... ee... en el hotel...
Excelsior, sí, ya lo sabemos.


Eso será, no nos contó nada más. Pero, díganme ¿qué se le reprocha?
¡Abrocha! ¡Ah! Perdón. Reprocha. Querido, si cuenta con que nosotros le revelemos que se trata de tráfico de aviones, se equivoca. En boca cerrada no entran moscas, ésa es nuestra divisa.

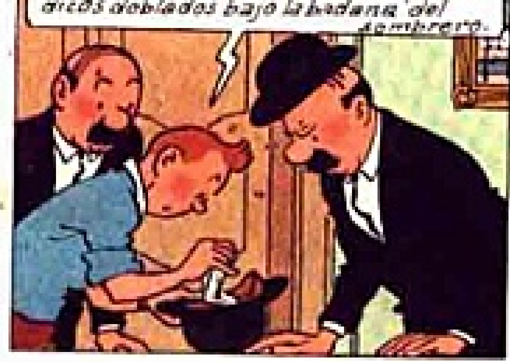

¡Bien dicho! Yo aún diría más. En mosca cerrada no entran bocas. Que ese general haya venido a Europa para negociar la compra de aviones usados, no seremos nosotros los que se lo digamos a usted. Hasta la vista...
¡Hasta la vista!


¡Ah! Nos traen los bastones y los sombreros.
¡Qué raro, mi sombrero ha encogido!
¡Qué curioso, a mí me pasa al revés! Parece que se me ha hinchado la cabeza.


¡Ah!, ya lo entiendo, es que nos hemos equivocado: tú te has puesto mi sombrero y yo el tuyo.
Eso es, tú te has puesto tu sombrero y yo el mío; bueno..., al revés.


Pero si es lo mismo...
Yo también...


¿A ver? Temo que Abdallah tenga algo que ver con esto.
¡Abdallalah...?


Sí, me lo figuraba... es la clásica bromita de meter trozos de periódicos doblados bajo la badana del sombrero.

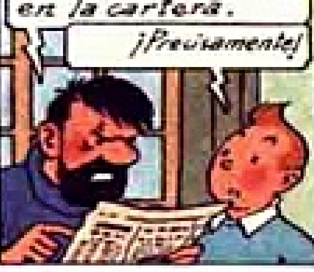

Y un poco después...
¡Qué demonio ese Abdallah!

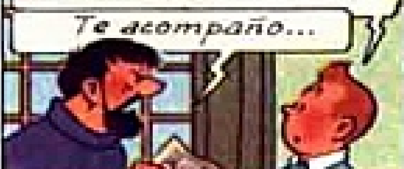

¿Qué querían los hermanos siameses?
?





























(1) Ver "EL LOTO AZUL"

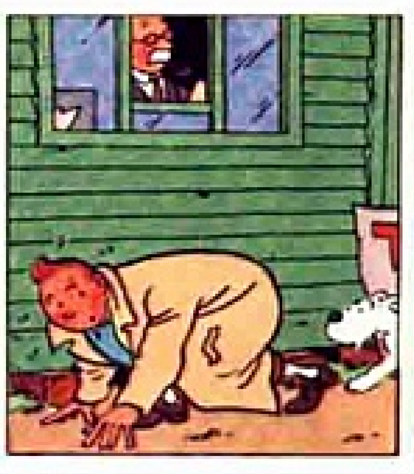

Un cuarto de hora después...
Ya estamos en las afueras. ¡Ah! Parece que frena y va a girar...


Es aquí, chófer, pare.

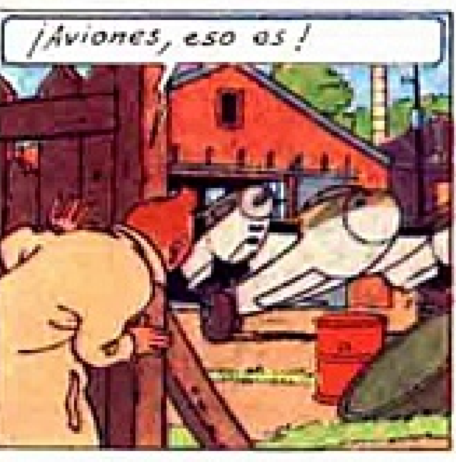


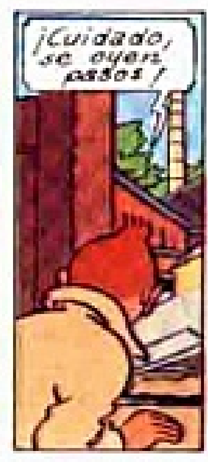

¡Lástima, un guardián!
29


¿Cómo entrar sin que me vea...? Quizás... Sí, probaré.




Bueno, ya hemos cruzado el primer obstáculo. Veamos ahora.


¡Aviones, eso es!


¡Cuidado, se oyen pasos!


Buenos días, patrón. ¡Ha visto el diario de esta mañana? ¡No! Pues lea esto.


¡Ah, bravo! ¡Los "Mosquitos" que les servimos han hecho un buen trabajo! Los muchachos ya saben el modo de utilizarlos.
Ya lo creo. Y de lo de Alcázar, ¿qué hay?


El asunto está en el saco. Doce "Mosquitos" también, para ayudarle a derrotar a su rival el general Tapioca. Allá se las compongan ellos. ¡A nosotros qué! Mientras les endosemos nuestros saldos...


¡Claro, eso es! Bueno, voy a vigilar el empaquetado de las piezas de recambio para el DC3 del Arabair. Ahora que éste tiene el campo libre allá, los va a necesitar. Y apuesto a...

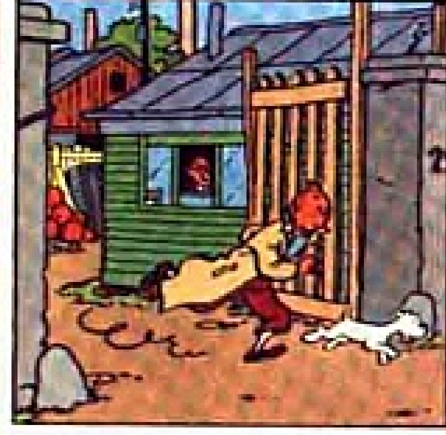

RRRR RRRR
?
!


¿Qué es esto...? ¿Qué pesa...? ¿Qué trasto es este...?
RRR
RRR
RRR


RRRR
RRRR


¿De dónde viene ese timbre?
RRR
RRR

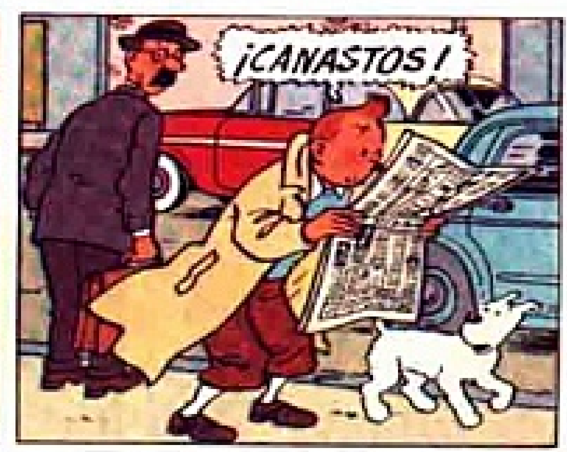

¡Un despertador!
!
RRRR
RRRR



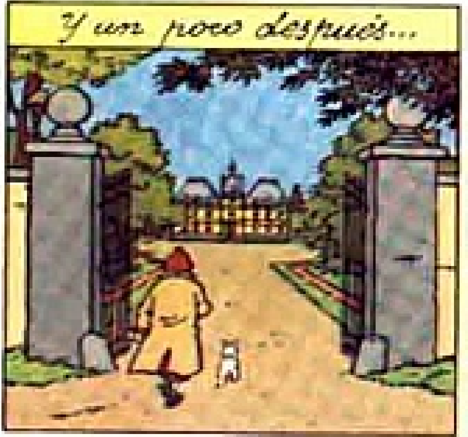

¡Este Abdallah es más malo que la peste! Seguro que ha sido él quien me puso el despertador en el bolsillo.

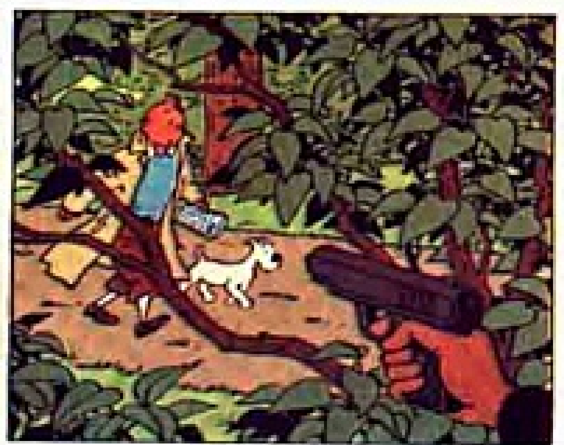

Un muchacho y un perro blanco. ¿Pero cómo pudieron entrar sin que usted los viese?


¿"Las Noticias"? Tome
Gracias.


¡CANASTOS!


¡Dios mío! ¿Qué pensará el capitán acerca de esto?


Y un poco después...





¡Abdallah, ya verás cuando te pille...!
¡Ja, ja! ¡Ja, ja!

Pobre crío. Es demasiado pequeño para enterarse de la gravedad de la situación.

BANG
?!

¡Mil millones de millones de naufragios! ¡Ya está bien! No puedo más, ese granuja, ese cólera... Un petardo bajo mi butaca mientras hacía la siesta... Se acabó; se lo devuelvo a su padre.
Ya no es posible, lea...

GOLPE DE ESTADO EN EL KHEMED
WADESDAH EN MANOS DE LAS FUERZAS REBELDES
LOS REVOLUCIONARIOS DEBEN LA VICTORIA A SU AVIACIÓN

¡Truenos y rayos! Ahí están los graves acontecimientos a los que hacía alusión el pobre Emir. Entonces, tienes razón, no podemos devolverle a Abdallah en estas circunstancias.
No, pero...

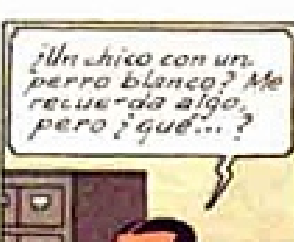
...quizá haya otra solución. Si él no puede irse, nadie impide que nos marchemos nosotros.
Tintín, eso es una buena idea, pero ¿adónde iremos?

¿... ? Pues al Khemed.
Eso es, muy bien, al Khemed.
¿Cómo dices? ¿Al Khemed en plena revolución? Tú estás loco, ¿qué iríamos a buscar allá abajo?

Quizás podríamos liberar al Emir e intentar aclarar un asunto que me parece algo turbio.
No, niño, no cuentes conmigo... Vete tú, yo me quedo aquí.

PAM

Bueno, te acompañaré...


¿Un chico con un perro blanco? Me recuerda algo, pero ¿qué...?


RRRING
RRRING
Diga. ¿Quién es? ¡Ah!, ¿es usted, general Alcázar? ¿Su cartera...? ¿Que la recuperó?
Sí, me la han devuelto. Un tal capitán Haddock, que encontré ayer, en compañía de un amigo mío, Tintín... ¿Cómo...? Sí, Tintín. ¿Le conoce usted? ¿Qué? ¿La llamada de ayer? Sí, era él, había encontrado su número de teléfono en mi cartera.


¡Conque Tintín otra vez metiendo las narices en mis asuntos! ¡Ah, pues tomaré mis medidas para evitarlo!


Tres días después, en el aeropuerto de Wadesdah, capital del Khemed.
Ahora llega el avión de Beirut.




¿Lo has entendido bien? Si él va dentro, pones esta maleta donde los equipajes.
WADESDAH
AEROPUERTO






Me alegro de haber llegado... Con esos pajarracos viejos, uno no sabe nunca...

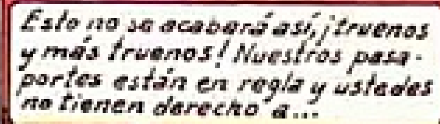

¿Se ha fijado usted? Hay soldaditos armados por todos los rincones.


Pasaportes, "please", "gentlemen".




Lo siento, "gentlemen", no están autorizados para quedarse en el Khemed. Deben regresar, con el mismo avión, a Beirut.

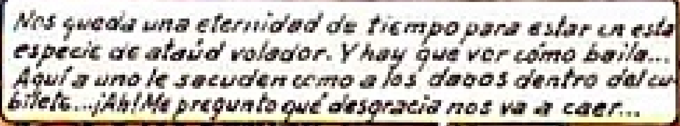

¡Mil truenos! ¿Qué cuentos nos está explicando?
Aquí tienen sus pasaportes; los acompañarán a su avión.


Esto no se acabará así, ¡truenos y más truenos! Nuestros pasaportes están en regla y ustedes no tienen derecho a...




¡Mil millares de millares de naufragios! ¡Haber venido desde tan lejos para que nos reexpidan estos bachi-bozucs. ¡La rabia me ciega!


Una hora más tarde...
¡Ya han salido! Dentro de una hora volarán sobre Djebel Kadheih. Y entonces...


Nos queda una eternidad de tiempo para estar en esta especie de ataúd volador. Y hay que ver cómo baila... Aquí a uno le sacuden como a los dados dentro del cubilete... ¡Ah! Me pregunto qué desgracia nos va a caer...






¡Mil truenos! Estas cosas no le ocurren a nadie más que a mí.


¡Cuidado, capitán!


¡Otro...


...bache!




¿Se ha lastimado, capitán?


No, no, todo, lo contrario; desde luego me acordaré de la "comodidad" del avión.
TIC
TAC
TIC
TAC
TIC
TAC


¡Como Milú que me llamo, me huelo que ahí dentro se esconde algo diabólico! Tengo que advertir en seguida a Tintín.


Estoy pensando QUIÉN ha podido anunciar nuestra llegada a las autoridades de Wadesdah y QUIÉN ha logrado que no nos admitieran.


Ven aquí, Milú. ¿Qué te pasa?
¡GUAU! ¡GUAU!

¿Quieres dejarme de una vez? ¡Qué pesado! Pero parece que desea enseñarme algo. Voy, te sigo...


¡GUAU! ¡GUAU!


¿Ahí dentro? Están los equipajes... ¿Quieres que entre? Bueno, ya voy...
¡GUAU! ¡GUAU!

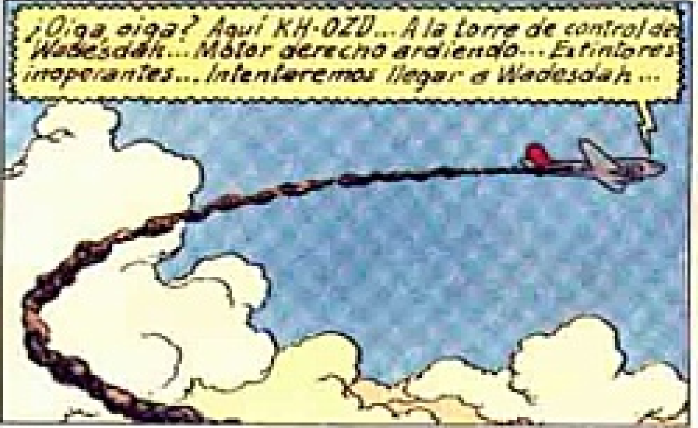

TI-I-I-I-IT
?


TI-I-I-I-IT
¿Qué es ese ruido de sirena...?


الخربيقه


Fuego en un motor. Lo que se oía era el ruido del extintor.
OZD


Pero ¡truenos! Ese trasto no funciona y arde cada vez más.


¿Oiga oiga? Aquí KH-OZD... A la torre de control de Wadesdah... Motor derecho ardiendo... Extintores inoperantes... Intentaremos llegar a Wadesdah...


No puedo. ¡Suerte de hombre la mía! Pesa demasiado, sin embargo, tengo que...
TAC
TIC
TIC
TAC
TIC
TAC

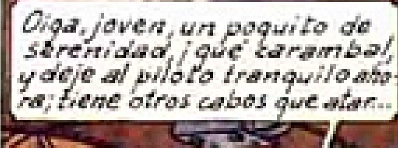

¿Oiga? Aquí KH-OZD... Motor derecho sigue ardiendo... Motor izquierdo ratea. Perdemos altura...


¡Ah! Ahora sí que es necesario que ese cabeza de chorlito venga a examinar este trasto.


¿Otra vez? No, amigo, ya está bien... No es éste momento para jugar.


¡Un paracaídas, exijo que me den un paracaídas!
?
¿Vienes a ver eso, sí o no?

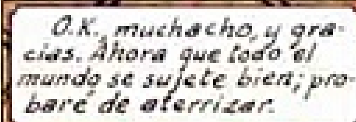

Calma, señor... Un paracaídas, ahora, no le serviría de nada, y...
Le digo que quiero un paracaídas; he pagado mi billete, y yo...


Oiga, joven, un poquito de serenidad, ¡qué caramba!, y deje al piloto tranquilo ahora; tiene otros cabos que atar...



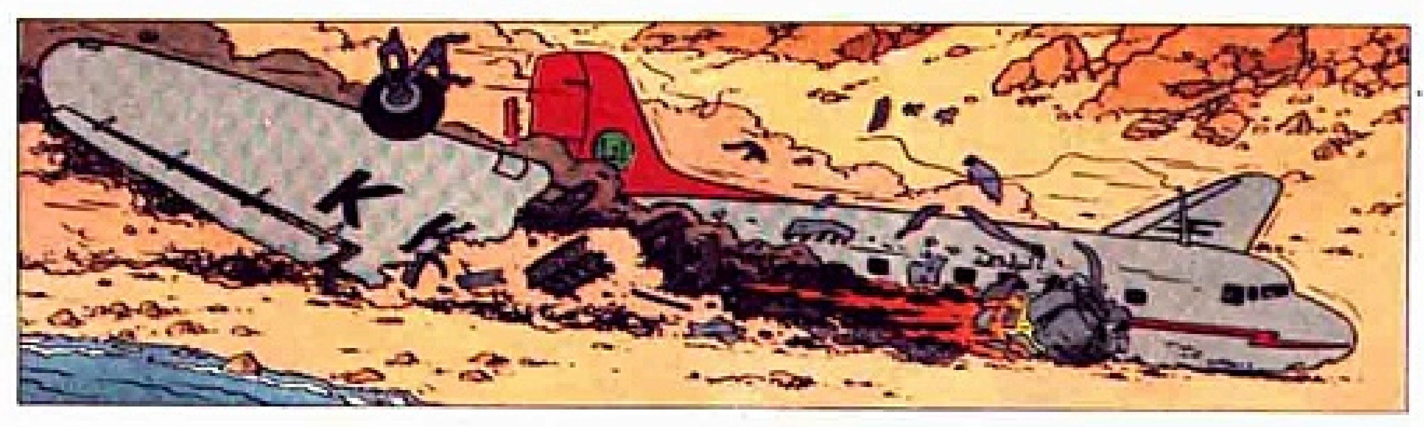



Mil perdones, pero...


O.K., muchacho, y gracias. Ahora que todo el mundo se sujete bien; probaré de aterrizar.




¿Oiga, oiga? Aquí KH-OZD... Sobrevolamos la costa sur de Kadeih... Hemos vaciado los depósitos... Paramos el motor de la izquierda... Voy a intentar el aterrizaje...

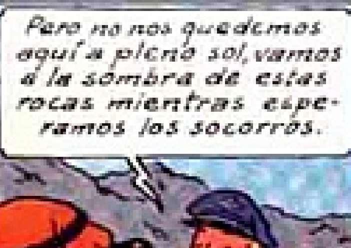





¡Alá es grande! Estamos salvados.




¡Uf!, el fuego ya está apagado.


Pero no nos quedemos aquí a pleno sol, vamos a la sombra de estas rocas mientras esperamos los socorros.




¡Sal de ahí, Milú! ¡En seguida!
¡Guau, guau!


¡Guau, guau!


No hay que preocuparse, en Wadesdah están ya enterados. Dista cincuenta kilómetros de aquí. No tardarán en venir a buscarnos.
?


Unos instantes después...
Oiga, capitán, si nos quedamos aquí, nos van a llevar a Wadesdah y nuevamente nos expulsarán de allí... ¡Un instante, Milú! Según dicen, la ciudad está sólo a cincuenta kilómetros. ¿Qué le parece si nos marchamos a la francesa?
¿A pie?
¡Guau, guau!


A pie, claro. Pero ahora vuelvo al avión; este cabezota de Milú está empeñado en enseñarme algo...
¡Guau! ¡Te decides de una vez!


Ya voy, Milú, ya voy...
¡Cincuenta kilómetros! ¡Casi nada!


Cincuenta kilómetros... y sólo me queda... veamos... sólo me queda...




...medio litro de "whisky"... Eso significa un litro cada cien kilómetros... No es mucho, pero... ¡en fin!


WHAM


¡Mi botella...! ¡Que no se rompa mi botella!


¡Truenos, el aparato ha hecho explosión!


¡Pero la botella está intacta!


¡Dios mío! ¿Y Tintín?


Se había ido hacia el avión. Con tal que... ¡Cuidado! No rompamos mi botella.


¡TINTIN...! ¡TINTIN...!


DZING


¡Mil millones de mil naufragios!

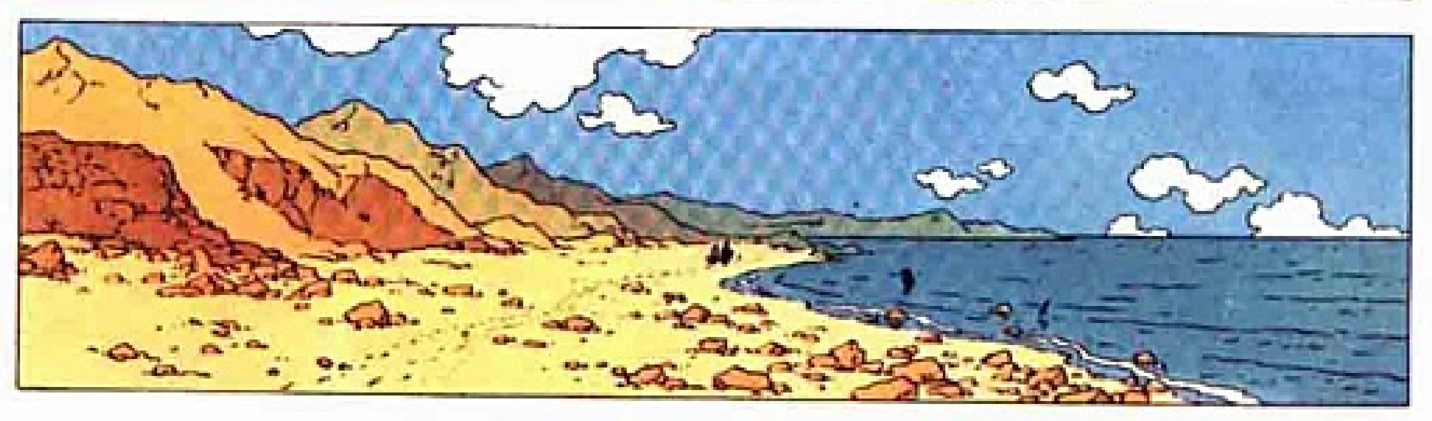

¡Muchacho! ¿Nada roto...? ¿No estás herido?


No, no... Me caí al suelo debido a la onda explosiva. ¿Y Milú...? ¿Dónde está Milú?
Sano y salvo, y trae tu sombrero.

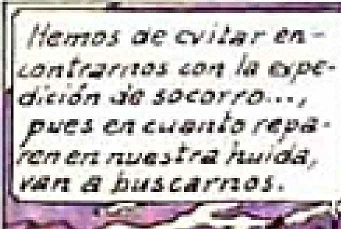

Milú, mi querido Milú, tú habías olido el peligro, y yo que creía que querías jugar...
Sí, Tintín, sí, muchas veces te equivocas al no tomarme más en serio.
Una bomba de relojería en el departamento de los equipajes; gracias al incendio del motor derecho estamos todavía con vida... Normalmente, a esta hora hubiésemos estado volando sobre Djebel... ¿Te das cuenta, si la explosión se hubiese producido en pleno vuelo?


Sí, nos hemos salvado de milagro, y me pregunto si...
¿Qué...?


No, nada; pero créame, capitán, no echemos raíces aquí. Aire.
Pues como tú quieras.













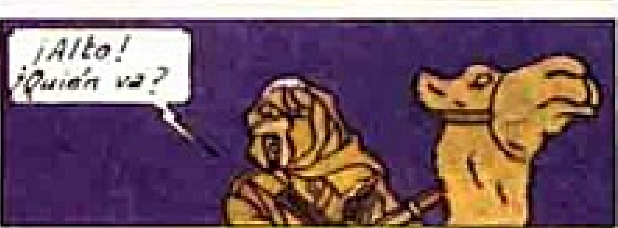














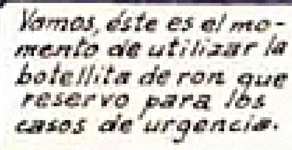








(1) Ver "LOS CIGARROS DEL FARAON" y "TINTIN EN EL PAIS DEL ORO NEGRO".

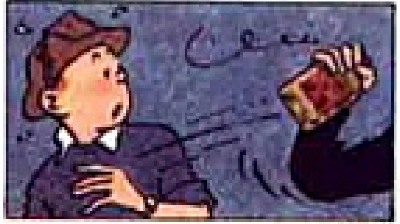

Vamos, éste es el momento de utilizar la botellita de ron que reservo para los casos de urgencia.




¡Caramba con el tapón, no quiere salir...!


¡Ah, ya sale...!
CLUC

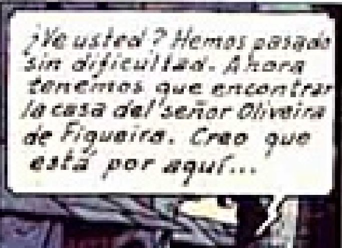

CLUC = = =WHISKY




¡Alto, todo no...!


¡Aaaah...! Y ahora, ¿dónde están los tipos esos de la patrulla? Voy a decirles c...c... cuatro cosas...
¡Chist...! ¡Silencio...! Hemos de seguir...


Y tarde, por la noche...
¡Por fin Wadesdah! Y ahora, prudencia... Las salidas importantes deben estar guardadas, pero conozco una puertecita que seguramente no lo estará.


¿Ve usted? Hemos pasado sin dificultad. Ahora tenemos que encontrar la casa del señor Oliveira de Figueira. Creo que está por aquí...




Ahí es, ya me acuerdo.
¿Y dices que siempre tiene un vinillo rosado fresquito?


¡Señor Oliveira...! ¡Señor Oliveira...!
¡Sería el colmo que se hubiese mudado!


¡Señor Oliveira...! ¡Señor Oliveira...! Soy Tintín, abra...
?


¡Mil naufragios! ¡Una patrulla!


Corra, escondámonos donde sea...


¿Quién es?

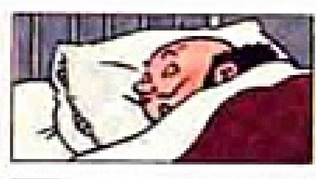

Aquí patrulla... ¿Qué hay?
¿Cómo qué hay? Soy yo quien pregunta, ¿no? ¡No se despierta a la gente a estas horas!


Oiga, no es culpa nuestra si usted tiene el sueño tan ligero...
¡Sueño ligero! ¡Qué frescura, después del ruido que han hecho...!


Bueno, pues la próxima vez andaremos con las manos para no despertar al noble señor Oliveira...
¡Que se os lleve el diablo!


Escuchad eso... A éste por lo menos no le impedimos dormir. ¡Qué música! ¡Ja, ja, ja, ja, ja!
¡Ji, ji, ji, ji!
¡Jo, jo, jo!
RRR RRR


¡Uf, ya han pasado...! ¡Qué susto! ¡Vamos, capitán, deje de roncar, por lo que más quiera!
SE BUSCA
TINTIN
HADDOCK




¿Otra vez?


¡Por la barba de vuestro profeta! ¡Me dejaréis dormir, sí o no?
¡Abra, señor Oliveira! Soy Tintín... ¡Abra, por favor!


Tintín. ¡Tú aquí...? ¡Entra, corre, por el amor de Dios!
RRR RRR RRR


¿Qué haces aquí, desgraciado? ¿No sabes que han puesto precio a tu cabeza?
Lo sé, acabo de leerlo en un cartel.
Buenas noches a todos.

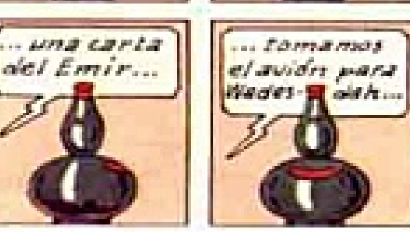

¡Es increíble, inaudito, no lo concibo...! Pero, oye, ahora que lo pienso, debes de tener hambre.
¡Ya lo creo!
RRR RRR


...¿Y sed?
Ejem... dicen que tiene usted un vinillo rosado muy refrescante...


Ahora explíquenme por qué se encuentran en el Khemed.
Pues verá...


Fue Abdallah que nos...


...aviones en venta...


...una carta del Emir...
...tomamos el avión para Wadesdah...

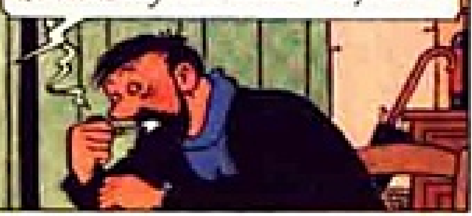

Entonces decidimos seguir a pie para Wadesdah y venir a su casa.
Hicisteis bien. Ahora yo os pondré al corriente de la situación en el Kemed. Hace seis meses...
RRR RRR RRR


¡A LAS ARMAS!
?!





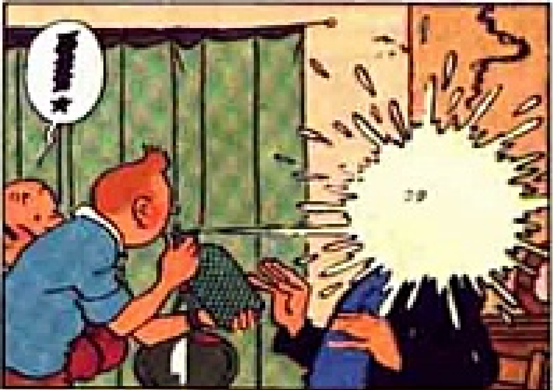




















(1) Ver "TINTIN EN EL PAIS DEL ORO NEGRO"
(2) Ver "LOS CIGARROS DEL FARAON"






¡Ja, ja, ja, ja, ja!
¡Ji, ji, ji, ji, ji!
¡Jo, jo, jo, jo, jo!


¡OOOOH!
¡Oh, qué bueno!


¿Qué me dices de esto?


¡Guau, guau!
¿Quieres callarte, Milú?


Capitán, por poco nos la cargamos.
Sí, suerte que tuvimos todo el día de ayer para entrenarnos... ¡Pobre señor Oliveira!


¿Cántaros? Lo siento, señora, no me queda ni uno. Los estoy esperando...


Bueno, ya estamos fuera de la ciudad.
Y aquí está la fuente... ¡Vaya, nos había dicho que a esta hora no habría nadie!




?


?


!
?


¿Podría hablar español como todo el mundo, especie de Fátima de baratillo? ¿Qué es lo que quiere usted de mí?
¡GUAU!


¡Mil millones de millares de naufragios, esta loca va a dar la voz de alarma!


... Y nuestro guía no está aquí. Oliveira nos había dicho que estaría cerca de la fuente con los caballos... ¿Qué ocurre, Milú?
¡Guau! ¡Guau!


¡Aquí está! Estupendo, estoy deseando de volver a montar.


Unos instantes después...
¡Mis estribos, mil naufragios, mis estribos...!



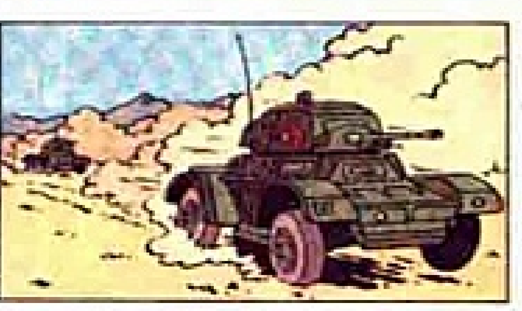


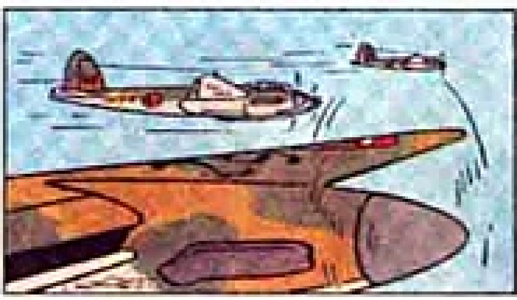




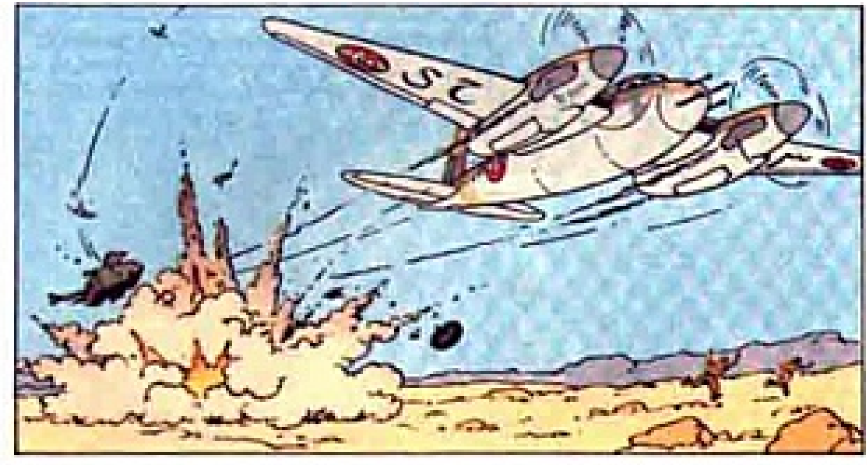



Mientras tanto...
¿Diga, el coronel Ahmed? Aquí Mull Pachá, del Cuartel General de Sheik Bab El Ehr... Orden a tus "Mosquitos" de despegar inmediatamente... ¿Diga...? Sí, misión de aniquilar grupo de tres hombres que han salido de Wadesdah en dirección a Djebel... ¿Diga? ¿Comprendido...? Bien... Les siguen jeeps blindados... ¿Diga? Sí, son partidarios de Ben Kalish Ezab... Sí, aniquilarlos.






¡Aquí están! ¡Fuego...!




¡Oigan, en el desierto hay un ataque aéreo!


Nuestros propios aviones... ¿Se han vuelto locos?


¡Oiga! Aquí "Pantera Negra". Primera misión cumplida; los dos jeeps blindados están en llamas.


¡Diga! ¿Sí? ¿Misión cumplida? ¡Perfecto! ¿Los dos jeeps blindados destruidos? Les felicito, coronel Amed, tus pilotos son unos ases...


¿Los jeeps blin...
QUÉ?


¡Rápido, pónganme otra vez con el coronel Ahmed! ¡Ah!, eres tú... Seguramente he comprendido mal. Tú no me has dicho que los jeeps blindados


...habían sido destruidos... Pues claro que sí, tal como tú ordenaste; ya he felicitado a los pilotos de tu parte... ¿Qué dices?


¿Que yo te he ordenado eso, triple borrico? ¡Era a los hombres a pie a los que tenías que aniquilar!


... Consejo de guerra... Juicio... Condena... Degradación...


Mientras tanto...
No me extrañaría que nos estuvieran buscando...


Bueno, ya han pasado. Montemos, todavía queda mucho camino.

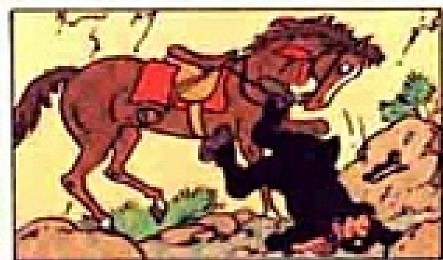



A la mañana siguiente de madrugada...
RRR-RRR


¡Cuidado! ¡Cada uno al suyo!


RRRR


¡ALTO!




¡Amigos! ¡Amigos! ¡No tiréis!
¿Amigos? Vamos a ver, la consigna...


Los camellos ladran. ¡Ay, no! Los perros ladran, la caravana pasa.
Bueno, adelante. ¿Quién son estos extranjeros?


Amigos de Ben Kalish Ezab que han hecho un largo viaje para verle.
Bien; les llevaremos a su presencia.




¿Estos agujeros en las rocas? Sí, ya lo he notado, parecen ventanas... Se diría que vive gente ahí dentro.
Anda, anda, eso no es posible. Voy a cerciorarme de todos modos.


¡Eso habitado? ¡Qué tontería!




¡Oh, perdone, señora...!


¡Tienes razón Tintín, está habitado!
Yo... ¡Oh, mire usted!




¡Truenos, un templo romano tallado en la roca! Es formidable.
Ya hemos llegado.


Unos instantes después...
Prodigioso, es una verdadera ciudad excavada en la roca.


¡Tintín! ¡Capitán! ¡Ustedes aquí...! ¡Me parece imposible!


¿Y mi hijo? ¿Mi queridísimo pajarito de las islas? ¿Dónde está mi tesoro?
Le hemos dejado en Europa, Alteza... pero no se preocupe, está en buenas manos.


¡Pobre corderito! ¡Qué desgraciado debe de ser tan lejos de su papá!


Y ahora te dejaré atado a tu palmera para que vengan los cocodrilos a devorarte... ¡Ja, ja! Cómo nos divertimos, ¿eh, Néstor?


¡Demonio de niño! ¡Ahí viene alguien que me libertará!

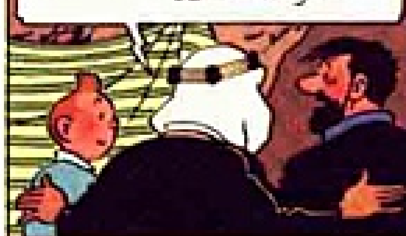

Le buscaba, Néstor. ¿Puede usted echarme una mano? Casi nada, sólo darme un empujoncito...
¡Hmmm...! ¡Hmmm...!


Es para experimentar un nuevo sistema de dirección que he adaptado a mis patines... Muy sencillo, sin embargo; es el mismo procedimiento que se utiliza para los coches en miniatura.
¡Hmm...! ¡Hum...!


¡Ah! Por ejemplo, en este momento mis ruedas están giradas hacia la derecha, y si me empujara ahora empezaría a dar vueltas sobre el mismo sitio.
¡Hmm...! ¡Hmm...!




Pero creo que, a pesar de su tristeza, el angelito mío será el rayo de sol que llena de vida, calor y alegría su vieja mansión.
Cierto, cierto.

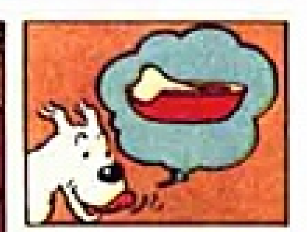


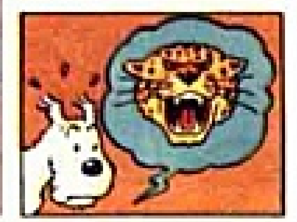














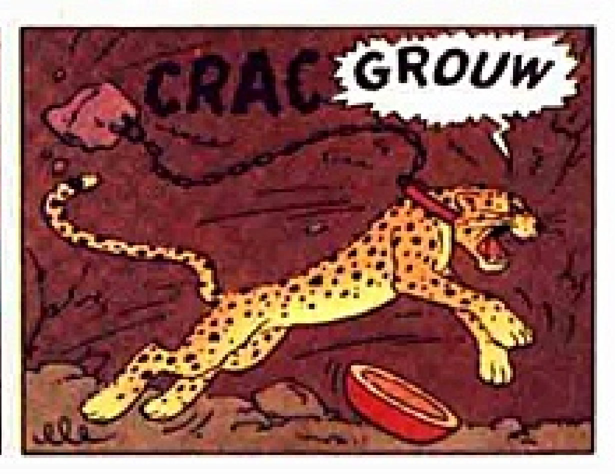
De regreso, por el contrario, sus aviones están casi vacíos. ¿Por qué? Pues porque en algún lugar entre Wadesdah y La Meca, esos negros son vendidos como esclavos...
¡Pero es una cosa espantosa!



Pues sí... Pero volviendo a lo del Arabair, esos chacales han fomentado el malestar en el país y gracias a su apoyo ha tomado el poder el infame Bab El Ehr... aunque no será por mucho tiempo, porque yo barreré a ese perro sarnoso, a esa hiena hedionda, a esa serpiente viscosa...

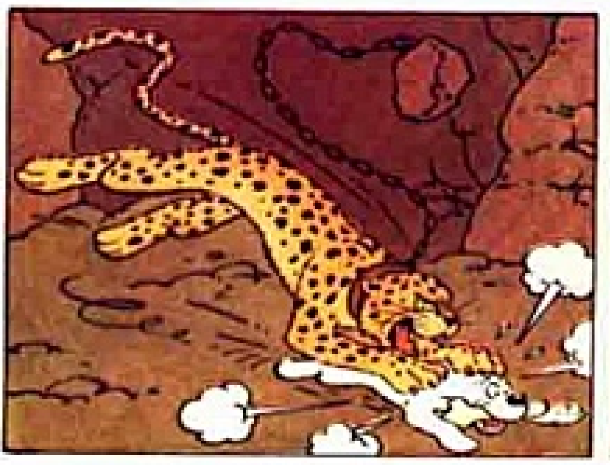




















Sí, un guepardo amaestrado, pero ya ha visto lo que pasa cuando se le irrita... Es como yo: que tengan cuidado aquellos que me atacan... El pérfido Bab El Ehr lo sabrá algún día...
GRRR!...



Al mismo. Armador, propietario de cadenas de periódicos, de radio y televisión, propietario de firmas cinematográficas, de líneas aéreas, mercader de perlas y de cañones, mercader de esclavos, Gorgonzola es el hombre que ha permitido a Bab El Ehr tomar el poder. Pero, paciencia, porque los bienes maladquiridos nunca aprovechan.
¡Es una gran verdad eso!






¿A La Meca? No es fácil, por el momento, pero dénme dos o tres días y hallaré el medio de embarcarles a bordo de un velero que les llevará.
Muy bien, Alteza


¡Je, je! Bab El Ehr se alegrará.


GROUW!


Bueno, ¿qué ha pasado?


Es Ben Youssef, señor... Aïcha se le ha echado encima... Vean, necesita por lo menos tres semanas para reponerse. Por lo visto ha pisado la cola a Aïcha.
¡Oh! ¡Pobre animal...!


Tres días más tarde...
Todo está arreglado. Saldrán mañana al amanecer con dos hombres de confianza que les guiarán hacia un lugar de la costa; allí les esperará un barquito que les llevará hasta La Meca... Pero estén prevenidos: Gorgonzola es un hombre peligroso.


Han pasado dos días...
Ya estamos, pueden desmontar. Pero esperen ahí, voy a ver si está realmente el barco.




Nos hace señales para que avancemos.


Ahí tienes el cascarón a bordo del que tenemos que embarcar. Es un butre. Me equivoco, es un "sambuk".


Acaban de echar una embarcación a la mar.

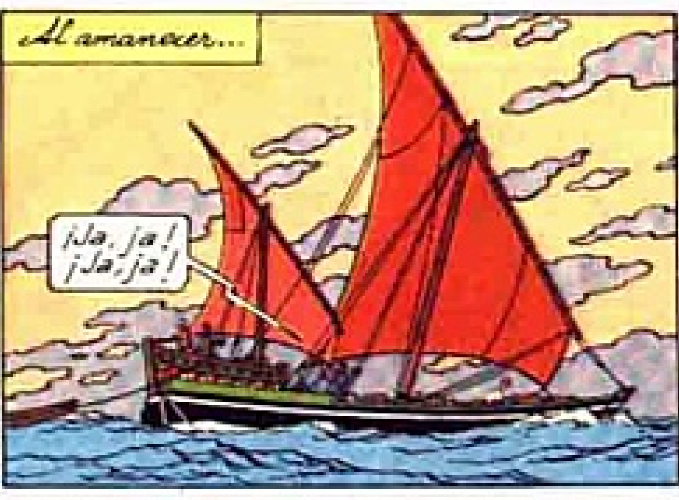

¡Alerta, alerta! Una patrulla de "meharistas."


¡Por las barbas del Profeta! Hay algo sospechoso allá abajo.
¡Alto! ¿Quién vive?


PAN
PAN
PAN
¡Por Alá, han tropezado con una patrulla!
PAN
PAN


PAN
PAN
PAN


¡Ja, ja, ja! ¿A eso lo llaman soldados? Déjame que me ría... Al primer tiro al aire corren como conejos.


Al amanecer...
¡Ja, ja! ¡Ja, ja!

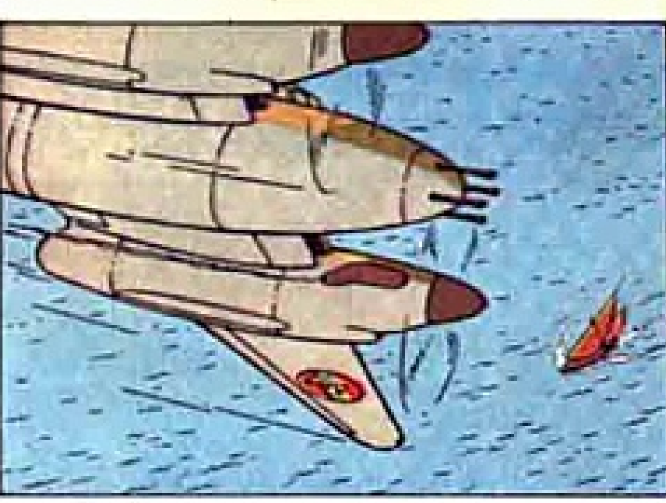

¡Ja, ja, ja...! Todavía me acuerdo del galope de esos paniaguados de guardacostas. Parecía que iban a traspasar la barrera del sonido.


Sí... Desgraciadamente habrán dado la alerta, y en ese caso...
¡Hay que ver lo pesimista que eres! ¿Qué temes? ¿Que manden una escuadra de acorazados por nosotros?

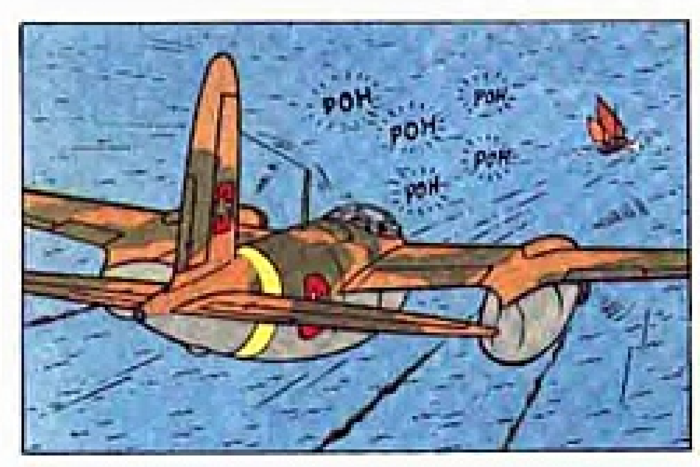

No, claro que no, pero...
¿Qué?


¡Mire allá, capitán! Allí está lo que yo me temía.


¡Truenos y rayos! "Mosquitos"




¡Den la vuelta...! ¡Van a atacarnos! ¡Cuerpo a tierra todo el mundo!

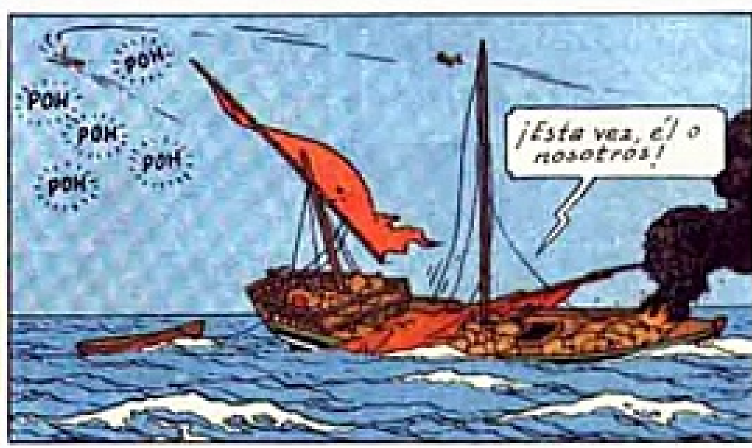

POH
POH
POH
POH
POH


CA

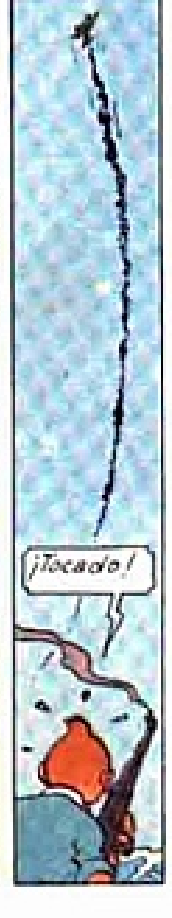

¡Bandidos! ¡Piratas! ¡Gangsters!
¡Si por lo menos tuviese un arma!


¡Y vuelven...!
¡Un arma! ¡Un arma! ¡Qué rabia!


¡A...a... aquí tiene!
E.R.


POH
POH
POH
POH
POH
¡Esta vez, él o nosotros!


PAH
PAH
PAH
PAH
PAH
PAH
PAH


¡Tocado!


¡Has dado en el blanco!


Y el otro avión huye. ¡Estamos salvados!
E.R


¡Capitán, capitán! ¿Qué ha ocurrido? ¡De prisa, vuelva en sí, que nos vamos a asar.


¡No sé lo que me ha pasado... Alguien me ha golpeado traidoramente por la espalda.
Pero ¿quién? Si estamos los dos solos... La tripulación ha huido a bordo de la canoa


¡Agáchese, en seguida! Esto es lo que le ha golpeado.


¡Truenos y rayos, mi nariz!
Lo siento... Pero no perdamos más tiempo, tenemos que construir una balsa si no queremos asarnos.


Media hora más tarde...
¡Mil millones de millares de naufragios! Salvar dos cajas de conserva y no tener un abrelatas, es para morirse de rabia.
¿Y si probase con su cortaplumas?


¡Mire, ahí está el piloto del avión derribado...!
¡Ése, pues que se apañe! Oye, ¿está lejos?


No, muy cerca de aquí... Ande, ayúdeme a salvarlo.



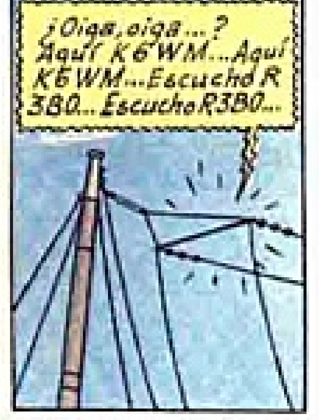

Ha hecho usted un buen trabajito, ¿eh?, especie de ametrallador con babero... Pero dígame quién es usted, su nombre...
Pst


¿Cómo, Pst...? ¡Ya le enseñaré a usted modales, especie de "Bibendum"...! ¡Voy a deshincharle, especie de ectoplasma!
Pero... pero... Pst ser mi nombre... Piotr Pst... Yo ser estoniano...
¡Ojo con el cortaplumas!


PANG


¡Ah, conque Pst es su nombre! Pues bien, por una vez, pase...


Mientras tanto...
¿Oiga, oiga...? Aquí R 3 B0... Llamo a K6 W M... Llamo a K6WM...


¿Oiga, oiga...? Aquí K6WM... Aquí K6WM... Escucho R 3B0... Escucho R3B0...

























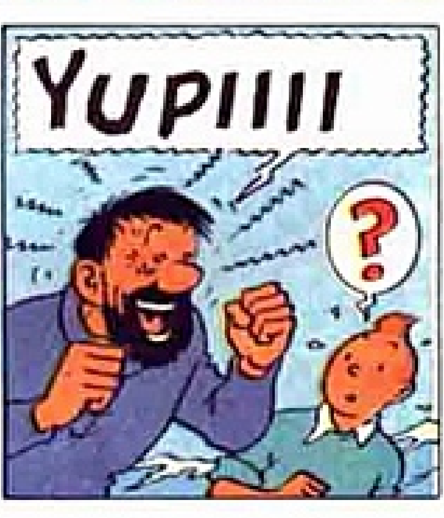
Si esto continúa, capitán, pronto estaremos al régimen del doctor Bombard: plancton y agua de mar.


¿Yo...? ¿Beber agua de mar? Debes de estar mal de la cabeza, ¿verdad?
Pruébela, capitán, no es tan mala.


¡Ja, ja, ja! ¡Que no es mala! ¡Piensa en todos los peces que se pudren ahí dentro...! ¡Piensa en todos los ahogados que se cuecen a fuego lento ahí desde hace siglos...! En las toneladas de detritos que los barcos arrojan todos los días... Eres libre de suicidarte bebiendo esta porquería, pero yo, "nanay".
Eso no muy bueno...


Además ... además...


Además... además.


YUPIIII
?


¡Allí...!
¡Un barco...! ¡Salvados!


Un barco... Y viene precisamente en el momento que acabas de tragarte este caldo de cultivos... ¡Ja, ja, ja!
Un barco. Es verdad.


¡Ja, ja, ja! ¡Es para retorcerse de risa! ¡Ja, ja, ja!


¡Quiera Dios que nos vea!
!


PLUTCH


Él, que no quería beber agua de mar... Pues va a quedar bien servido...


¿Por fin se ha decidido, capitán?
¡Yo...? Ni pensarlo, no he bebido ni una gota... ¡Glu!


¡Oh! El barco... él no vernos... él partir...
!
?


¡Truenos y rayos! Es cierto, se aleja... ¿Quién será el paleto de almirante que manda ese cascarón con una tripulación de marineros de agua dulce?
¿Qué hacer?... ¿Qué hacer para llamar su atención?


¡Ah, una idea! ¿Tiene alguno de ustedes un espejo...?
¿Un espejo? ¿Para qué lo quieres?
Aquí... yo espejo...


¿Quiere peine también?
Bravo, pequeño, no se me había ocurrido.
No, gracias, solamente el espejo.


Anda, ¡mil rayos!, mándales el sol a la cara; tendrán que vernos por fuerza.
Es nuestro último recurso.


Señales luminosas a estribor, comandante.


Allá, comandante, ¿lo ve?
Sí, veo una balsa con tres hombres.


¿Diga? Sí, comandante, le escucho... ¿Cómo? ¡Una balsa con tres náufragos! ¡Caramba! Espere, voy a verlos. ¡Ni una palabra a mis invitados! Ya voy.


Allá, señor marqués... Vea las señales que nos hacen. Son tres, con un perrito.




¡Maldición...! Son Tintín y el marino barbudo y un tercer ladrón... Pero, entonces, el mensaje que Mull Pacha acaba de enviarme...
¿Voy a poner rumbo hacia ellos?

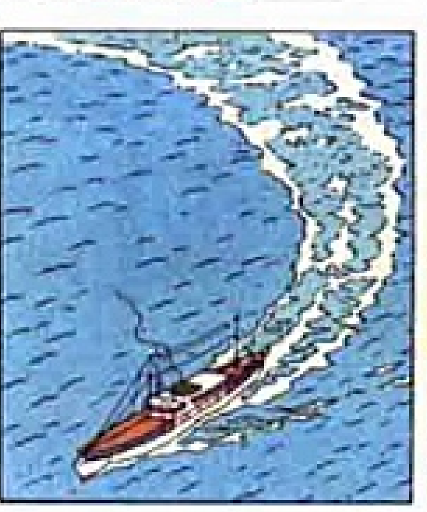
¿Para qué? Son unos bromistas que atraviesan los mares sobre una cáscara de nuez... Ya sabe usted, esos tres ingleses de los que hablan todos los periódicos. No necesitan nada. Continúe su ruta.
Pero, señor marqués...

Le digo que siga. ¡Adónde iríamos a parar si tuviésemos que ocuparnos de todos los chiflados que se lanzan a la aventura sobre los océanos! ¡Continúe! Y ni mencionarlo a los pasajeros. ¿Comprendido?


¡Marqués...! ¡Eh... marqués...!
¿Dónde está marqués?
Aquí. ¿Qué pasa?


¡Náufragos, allí, sobre una balsa...!
Es cierto, marqués, verdaderos náufragos. Es divertidísimo.


Sí, sí,... lo sé... Yo... Precisamente acabo de darle órdenes al comandante para recogerlos.
¡Oh! ¡Qué contenta estoy! Ver náufragos de cerca ha sido siempre mi mayor ilusión!




¡Da media vuelta!
¡Salvados!
¡Por fin nos han visto!


¡Salvados! Viva Sevilla y olé!




¿Quiere usted que esto sea la Balsa de la Medusa?


¡Diablo! ¿Qué puedo hacer? No quiero que me vean...


¿Diga? Sí, señor marqués... Que no se pronuncie su nombre delante de los náufragos. Bien, señor marqués.


Además quiero que esa gente se sustraiga a la curiosidad de mis invitados y que no tengan contacto alguno con ellos.


¡Rayos y centellas! ¡Qué maravilla de barco! Eso es un yate de millonario.


Esos imbéciles se creen salvados... ¡Je, je, je! Dejen que me ría...


¡Truenos y rayos! ¡Muchachos, qué yate! ¿A quién pertenece? ¡Oh! Pero... Caramba. ¿Se celebra el carnaval a bordo?

Casi, casi; hay un baile de disfraces... y toda esta gente, ¿saben?, son altezas, duquesas, artistas, celebridades, etc. etc...

Pero, "per la Madonna"! ¡No me equivoco: son Tintín y su amigo el patrón de pesca Bardock!

Voy a recibirlos. El Arte debe abrir sus brazos a los hijos de la Aventura.

En nombre del marqués de Gorgonzola, sean bienvenidos a bordo, "carissime mie"!

¡Sálvese quien pueda! ¡La Castafiore! ¿Qué hacemos?, ¿Nos volvemos a la balsa?
¡Mi querido Tintín!

Encantada de volverle a ver, mi buen Karbock...ejem...Harrock
'n roll, señora Castafiole... ¡Harrock 'n roll!

Lo siento, señora, pero tenemos órdenes del señor marqués. Esta pobre gente está rendida de cansancio. Además... el contagio. ¿comprende usted?
¡Qué se ha figurado usted! ¡Yo no estoy enferma!

Un poco después...
Diga, Parker, ¿los ha interrogado?
Sí, señor marqués. Iban en un "sambuk" que los conducía a la Meca...

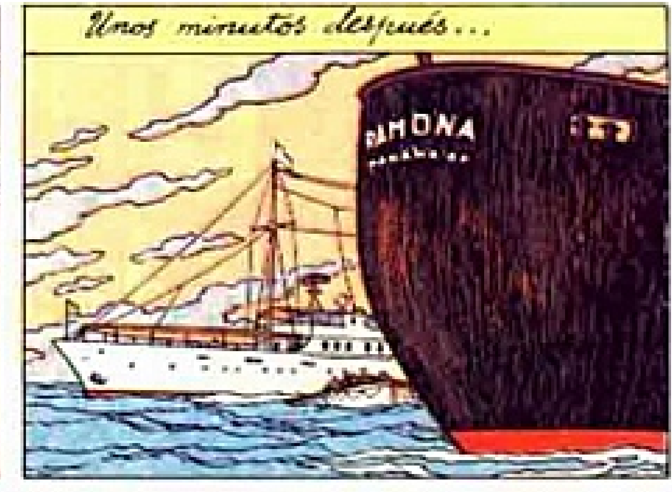
...Esta mañana su barco fue ametrallado e incendiado por unos aviones del Khemed. Después de haber derribado uno, se han construido una balsa en la que han recogido al piloto de ese avión.
Está bien, Parker, gracias...

Perdone, señor marqués, pero tengo que hacerle notar que la señora Castafiore, que conoce a los náufragos, les ha dado la bienvenida en nombre del señor marqués...
¡Diablo!

¡El yate del marqués de Gorgonzola...! ¡Es inaudito! No salgo de mi asombro.
Oye, Tintín, ¿estás en la luna? ¡Oí, Tintín!



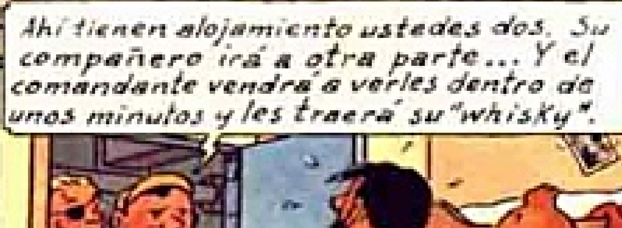
























(1) Ver "LOS CIGARROS DEL FARAÓN" y "EL CANGREJO DE LAS PINZAS DE ORO"


Estás contento de verme, ¿eh, viejo cachalote? Vamos a remojarlo con esto.
¡Allan! ¿Qué pasa, cómo es que...?


...¿Que estéis aquí...? Pues muy sencillo. Mando uno de los mercantes de Gorgonzola. Ayer recibí orden de cambiar de rumbo, y esta mañana, como por casualidad, nos cruzamos con el "Shéherazade". No está mal el truco, ¿verdad?
Así es... ¿Y podemos saber lo que van a hacer con nosotros?


Si son buenecitos los desembarcaremos, pero no en La Meca, ¡claro! En Wadesdah.
¡En Wadesdah...! Pero si eso es la muerte... El sheik Bab El Ehr ha puesto precio a nuestra cabeza...


Eso, chiquito, no tengo yo por qué saberlo. Debes de tener sed; bebe a mi salud...
¡Ni pensarlo! Y vas a desembarcarnos en La Meca, ¿sabes?... Si no...


Si no, ¿qué? ¡Ja, ja, ja! Te aconsejo que seas buenecito. No olvides que estamos en el mar Rojo, donde abundan los tiburones. Ya lo sabes... Ahora, como soy buen chico, ahí te dejo esta botella para que te consueles.


Bye, Bye... Llegaremos pasado mañana. Así tendrás tiempo de pensar en un curioso problema: ¿duermes con la barba encima o debajo de las sábanas?


¡Ja, ja, ja! Muy gracioso lo de la barba.
No pegará ojo en toda la noche.


¿Encima...? No, así no va bien...


¿Debajo...? ¡Mil rayos! Tampoco va bien.


!


¡Cuidado! Quien bebió...
...beberá! Es verdad.


Vamos, sólo un traguito...
Pues sí., ¿Por qué no?






CLING




¿Encima...?

¿Debajo...?

¡Fuera la manta, ya hace demasiado calor!

Bueno... ahora ya está arreglado.

Y me voy a dormir por fin.

BANG BOM BANG
¡Por aquí, aprisa! BING
¡A las lanchas!
Ya está, ya estoy soñando.

¡Por aquí, Joe!
BANG
¡Pero no, no son sueños...! Esos gritos, esas carreras, y las máquinas paradas...! Todo es realidad.

¡De pie, ahora mismo!

?

¿Se ha caído de su litera?
¡Pues de dónde quieres que sea, del planeta Marte? ¡Levántate, mil truenos! Tengo la impresión de que esta banda de ratones esta huyendo del barco.

¡Abrid, truenos y rayos...! ¡Abrid, o hago un disparate!
Intentemos derribar la puerta con esta cantina.

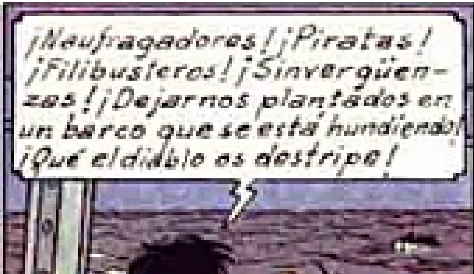
BOM
BOM
BOM


¡HUYYY!
¡Corramos, a ver lo que pasa!

¡Corra, capitán, corra!

¡Truenos y rayos! Hay fuego a bordo...

¡Más nervio, muchachos! ¡Remad fuerte! Va a estallar de un momento a otro.


¡Naufragadores! ¡Piratas! ¡Filibusteros! ¡Sinvergüenzas! ¡Dejarnos plantados en un barco que se está hundiendo! ¡Qué el diablo os destripe!


Ven conmigo a popa, quizás encontremos una balsa.
Por lo visto tenemos vocación de náufragos.


¡EH, SOCORRO OH!
¡SIÑOR, SIÑOR!
¡Hombres en la bodega! ¡Qué raro!


¿Quién hay ahí abajo?


Nosotros buenos negros... Nosotros querer salir de aquí... Nosotros no poder respirar... Tener miedo...


¡Negros! Y parece que hay muchos. ¿Qué hacemos, capitán? No podemos abandonarlos así.
Tienes razón. Ven.


Probaremos de sofocar el incendio... Sólo Dios sabe la carga que lleva este barco.


Dieciocho toneladas de explosivos y municiones. ¡Habrá bonitos fuegos artificiales!


¡Ya está! La manga está conectada... Abramos el grifo.


!


Blub... Yo... blub... Ya lo tengo, cap... blub...!


Gracias. Yo atacaré al fuego... Tú te vas a babor y pones otra manga en acción.




¡Dios mío! Ojalá podamos con él.

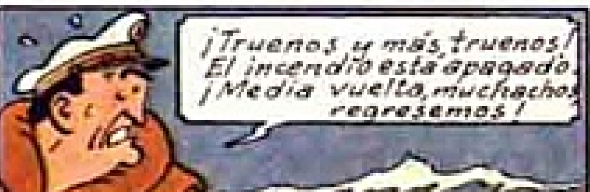









Bueno, ¿y la explosión? ¿Es para hoy o para...? Pero no veo ni llamas ni humo...


¡Truenos y más truenos! El incendio está apagado. ¡Media vuelta, muchachos, regresemos!


Ya está... Se apagó... Una ola grande que ha estado a punto de echarme por la borda...


¡Qué suerte! Ahora, esos pobres negros, capitán...
Tienes razón; pero primero...


...intentaré poner en marcha las máquinas. Tú sube al puente y ponte al timón.


Media hora después...
¡Por todos los diablos! El "Ramona" se aleja. Alguien ha puesto las máquinas otra vez en marcha.


¡Uf! No ha sido cosa fácil, pero ya está...
¡Magnífico, capitán! Y ahora, los negros.


Sí, pero hay algo más urgente que hacer: una llamada por radio.


!
¡OH!

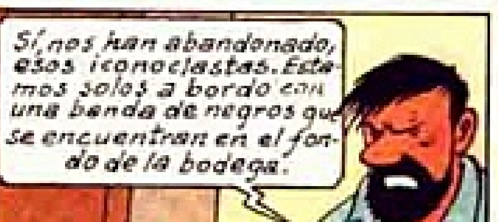

¡Mire... !
¡Pst! ¡Muerto?


No, vive... Parece que vuelve en sí...
Mi buen Pst. Hable: ¿qué ha pasado?

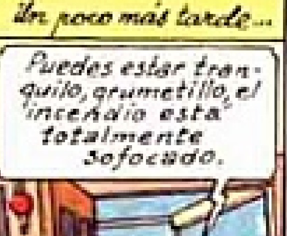

¡Huid vosotros! ¡De prisa! ¡De prisa! Hay fuego... Muchas municiones en el barco... De prisa; si no, explosión.
¿Municiones? ¡Qué piratas! Por eso huían como ratones...


Tranquilícese, Pst, el incendio está apagado, ya no hay peligro. Pero, ¿qué le pasó?
Ellos despertarme para marchar con ellos... Sin vosotros... Yo no querer. Yo querer despertaros... y enviar un radio.


Entonces ellos enfadados... Roto la radio y luchado conmigo... Entonces yo "Knock-out"... ¡Ellos fuera!


Sí, nos han abandonado, esos iconoclastas. Estamos solos a bordo con una banda de negros que se encuentran en el fondo de la bodega.


Si quieren yo poder ayudar. Reparar la radio yo puedo, por ejemplo, para un S.O.S.
¡Estupenda idea! Muy bien, hágalo. Yo me voy en seguida para asegurarme si de verdad ya no hay peligro.


Un poco más tarde...
Puedes estar tranquilo, grumetillo, el incendio está totalmente sofocado.




Ahora me ocuparé de esos negros. Primero sacarlos de su agujero.


¡Salvad pobre negro!
Yo enfermo. Yo morir.
¡Ya va! Voy con vosotros.

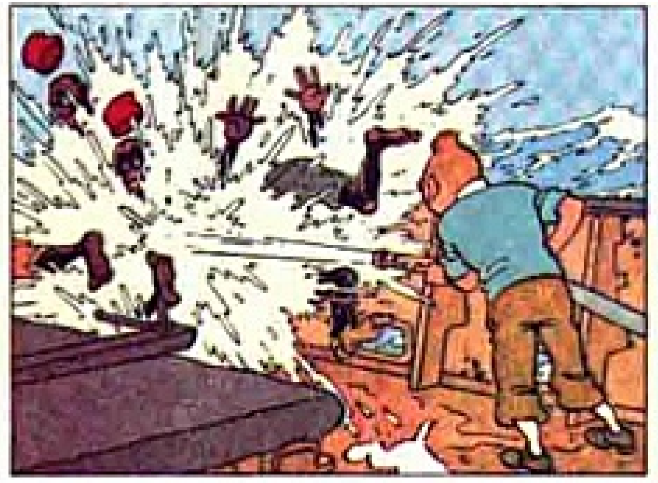

¡Eh, eh!... ¿Queréis soltarme? ¡SOCORRO! ¡TINTIN!...
?


¡Trogloditas! ¡Calabacines! ¡Descamisados! ¡Soltadme!


¡Atrás, visigodos! ¡Atrás, anacolutos!
!


¡Resista, capitán, que ya voy...!



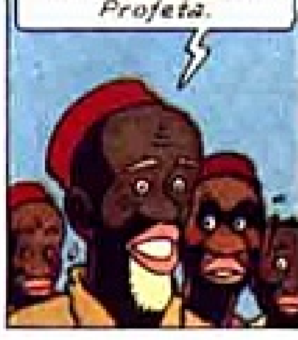
















Dos días han pasado...

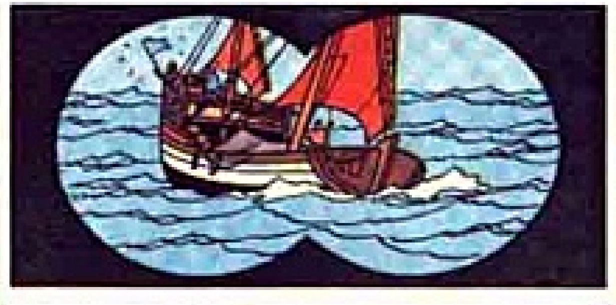


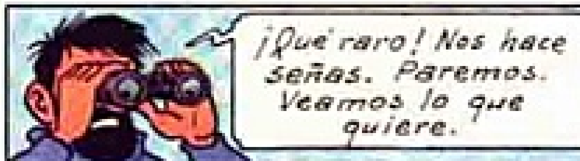


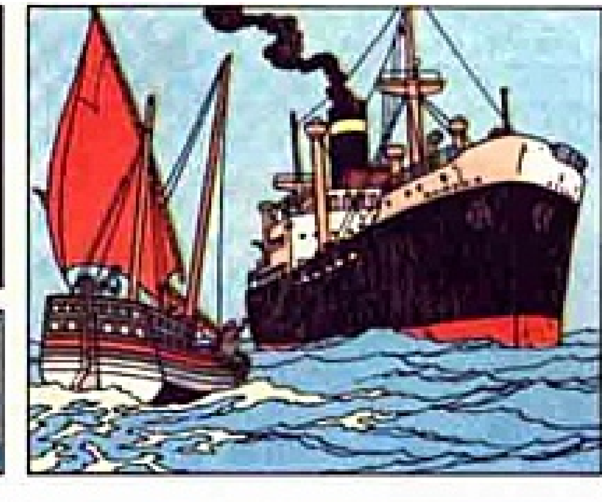





¡Mira, un "sambuk"...! Será el práctico del puerto de Djeddah... ¡No! estamos lejos aún de la costa... ¿Será un pesquero?...




¡Qué raro! Nos hace señas. Paremos. Veamos lo que quiere.






El salam contigo, marinero... ¿Está arriba el capitán Allan?
¡El capitán Allan se acabó!... ¡Se fue! Ahora, el capitán soy yo.


¡Ah!, eres el suplente. Bien, bien... ¿El coque es bueno esta vez?
¿El coque? ¡Mil millones de naufragios! ¿Qué quiere usted decir con eso...? ¡Aquí no hay coque ninguno a bordo!


¿Que no hay coque a bordo?... ¡Ja, ja, ja!


Ven aquí, tú.
Sí, siñor.


Sí... Buenos músculos... Bien... bien...


¿Y los dientes...? A ver, abre el pico, Coco... Ejem... No está del todo mal... Los dientes están sanos...
?
!


Oye, basta de bobadas. Este hombre no es un caballo ni un esclavo y...
¡Chissst! No debes nunca pronunciar esa palabra. Nosotros decimos "coque". Tú ya lo sabes.


¡¡Coque!! ¡Mil naufragios! ¡Tintín tenía razón! ¡¡Existen aún negreros!! Y éste es tu oficio, ¡bribón!...


¡Especie de traficante en carne humana! ¡Merecerías que te hiciera ahorcar en la verga del palo mayor!...


¡CUIDADO!


!


?
DZINNG


¡Especie de matón...! ¡Suerte tienes de que no te haga tragar tu barba!... Pero, largo de aquí, ¡víbora! ¡Que no te encuentre en mi camino!


¡Largo, filibustero!... ¡Fuera de mi vista, carne de horca!...


¡Sajú!... ¡Vendedor de alfombras!... ¡Paranoico!... ¡Imbécil!... ¡Caníbal!...

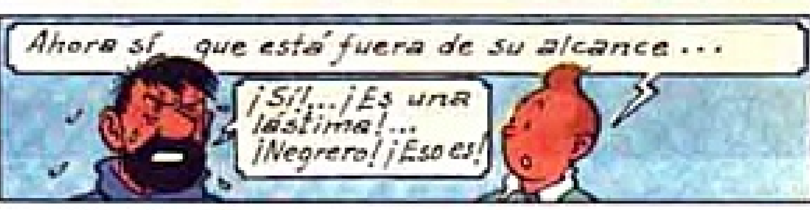

¡Ornitorrinco!... ¡Bebe-sin-sed!... ¡Bachibuzuc!... ¡Antropófago!... ¡Cercopiteco!... ¡Esquizofrénico!... ¡Zopenco!...
Ejem...
No le oye, capitán, está demasiado lejos.


¡Ah! ¿tú crees?... ¡Pues todavía no ha terminado de oírme!

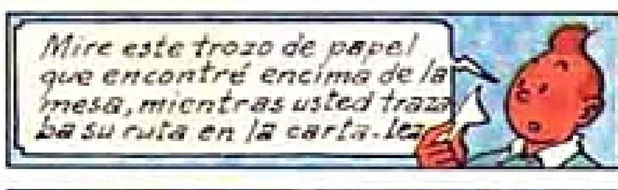

¿Adónde va?
Al puente.

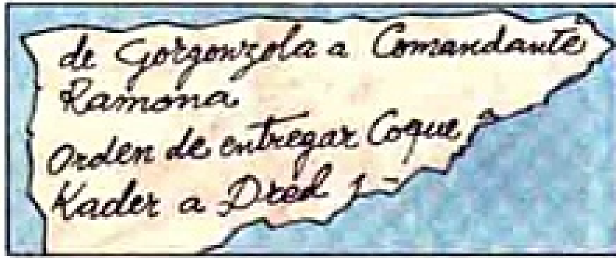

¡PIRATA! ¡ECTOPLASMA! ¡COLOQUINTO! ¡RAPAZ!


¡FANTASMA! ¡OSTROGODO! ¡VÁNDALO!


Ahora sí que está fuera de su alcance...
¡Sí!... ¡Es una lástima!... ¡Negrero! ¡Eso es!


Pero, dime tú... ¿Cómo sospechaste de la palabra "coque"?
Ahora lo verá.


Mire este trozo de papel que encontré encima de la mesa, mientras usted trazaba su ruta en la carta.


de Gorgonzola a Comandante Ramona
Orden de entregar Coque, Kader a Dreb


¡Por las barbas del Profeta! ¡Este perro me las pagará!...


¡El fragmento de un telegrama enviado por Gorgonzola a ese bandido de Allan! Y "coque" es la palabra clave para designar su cargamento de futuros esclavos. ¡Qué bandidos!

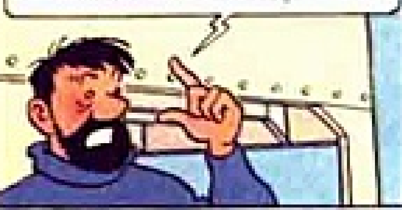

Ahora hemos de hablar con esos negros. Han de comprender que ir a La Meca en tales condiciones es una locura.
Claro... Y también deberíamos intentar hacer una llamada por la radio.


¿Cómo va eso, Pst?
Todavía mucho trabajo, capitán.

Bueno, iré a hablar con los negros mientras tú pones rumbo hacia el sur i vamos a poner proa a Djibuti.
O.K.


Unos instantes después...
Amigos, escúchenme atentamente: ustedes emprendieron el viaje para ir en peregrinación a La Meca. ¿No es eso?
Sí.
Sí.


Luego pensaban, naturalmente, regresar a su país y reunirse con sus familiares. Es eso, ¿verdad?
Sí, siñor
Sí
Sí


¡Ay! Es otra la suerte que os espera. ¡Habéis visto a ese árabe que subió a bordo y a quien yo eché? Pues os espera en La Meca para venderos como esclavos. Como esclavos, ¿me entendéis bien?


Tú hablar bien, siñor. Malo, árabe, mucho malo. Pobres negros no querer ser esclavos. Pobres negros sólo querer ir a La Meca.


Claro, ya lo sé; pero os repito que si vais allí seréis vendidos como esclavos. ¿Es eso lo que queréis?
Nosotros no esclavos, siñor. Nosotros buenos musulmanes. Nosotros querer ir a La Meca.


Pero, ¡mil millones de mil naufragios!, me estoy matando repitiendo que si vais allí seréis vendidos como esclavos. Está claro, ¿sí o no? ¡Truenos y rayos!
Tú no gritar, siñor. Pobres negros querer ir a La Meca.


Bueno, especie de cabezas de mula, id pues a vuestra Meca. Pero os quedaréis allí para siempre. No volveréis a ver vuestro país de nacimiento. Nunca más ver familia. Siempre esclavos. Eso es lo que buscáis. Papanatas de zuavos, tontos de capirote...


Nosotros no zuavos, nosotros buenos negros, nosotros buenos musulmanes que querer ir a La Meca.




No hay nada que hacer... No tienen remedio; quieren ir a La Meca y se acabó. A romperse la cabeza contra el cabrestante.









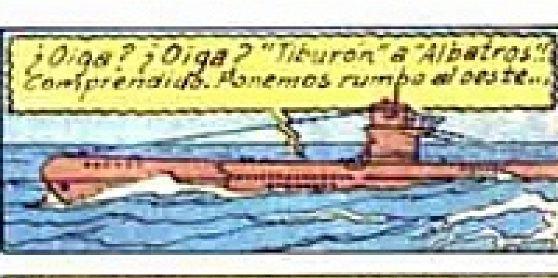


Si todo va bien, sí. Yo no estaré tranquilo hasta que hayamos llegado. Piense que Gorgonzola está al corriente de la situación y no ignora que nosotros sabemos... ¿Qué debe estar preparándonos?
















Los manejos de ese avión me preocupan. Yo en su lugar cambiaría de rumbo, capitán.
Tienes razón, voy a hacerlo.




Unas horas después...
Bien, Pst, ¿ya marcha la radio?
¡No...!

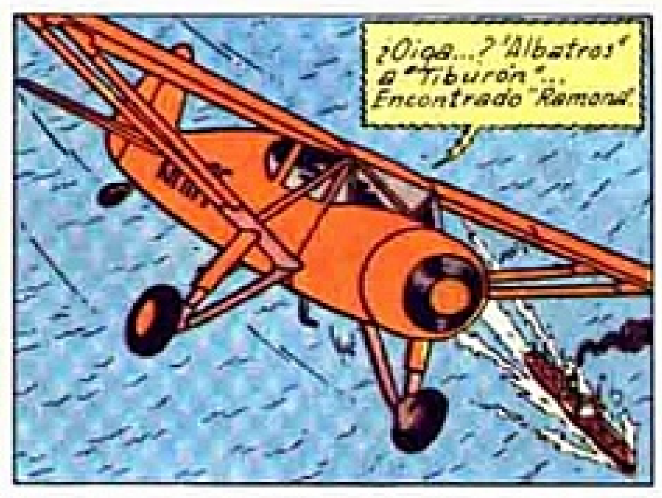

No, no andar, no encontrar la avería, yo no saber qué hacer...

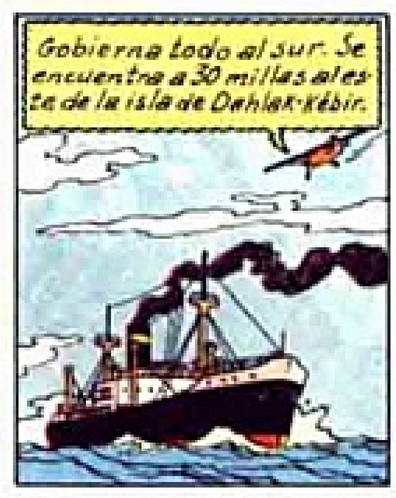

RRRRRR
¡Otra vez!


¿Será el mismo?
¡Cuidado con el cordón!


OH
?


¡¡La radio!! Ahora, rota del todo, seguro.
!
?


¿Oiga...? "Albatros" a "Tiburón"... Encontrado "Ramona".


Gobierna todo al sur. Se encuentra a 30 millas al este de la isla de Dahlak-Kébir.


Me está poniendo nervioso ese pájaro de mal agüero.


¡Largo, moscardón, bandido, vete a volar a otro sitio y no en mi nariz, especie de animal!


!


"Tiburón" a "Albatros", "Ramona" a la vista. Preparamos la inmersión.


¡Dios mío! Lo siento de veras, Pst. Usted que llevaba trabajando tanto tiempo en esta radio... y yo estúpidamente...
¡Chut...!


¡Ya marcha! Funciona estupendamente ahora.
¿Qué? ¿Después de tal golpe? No puede ser, hombre.


Le digo que ya marcha... Escuche.
!
TUUT TUUT TUUT


¡Capitán, capitán...! La radio funciona.

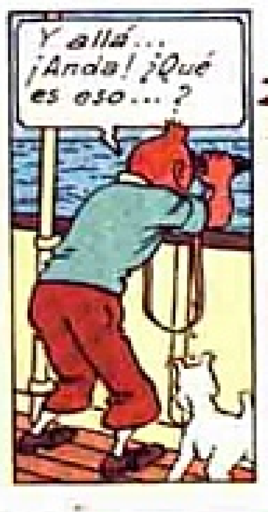



¡Ay, perdón! Es que la radio, capitán, ya marcha.
¡Conque marcha la radio! ¿eh? Pues mire por dónde va...


... porque ya estoy harto de que me den en las narices. Hace un momento, un pez volador en medio de la cara, ¡plaf!, y ahora tú. Así que ¡basta ya!
¿Se ven peces voladores? Los miraré con los gemelos...


¡Qué bonitos son! Parecen pequeñas flechas de plata...


...surgiendo de las olas y que... Ahora salen dos... y allá otros tres...


Y allá... ¡Anda! ¿Qué es eso...?


¡CAPITAN! ¡CAPITAN! ¡UN PERISCOPIO!


¿Dónde está? Ya no lo veo, pero estoy seguro de que estaba.
Vamos, vamos, cálmate.


Allá, capitán, en esa dirección, estoy seguro... Allá a lo lejos... Que he visto su estela, le digo.
Ante todo, cálmate, grumetillo. Con periscopio o sin periscopio, calma...


¡Mil millones de truenos y rayos! ¡Un periscopio... allá, es cierto!


¡Alerta! ¡A las armas! S.O.S.... ¡La radio, Pst...! ¡Socorro! ¡En seguida! ¡Un submarino! ¡Zafarrancho de combate...! ¡Tengan serenidad y sangre fría! ¡Las mujeres y los niños, primero!


Calma, calma, capitán, que aún no está todo perdido. ¡Caramba!
Tienes razón, nada de pánico. Calma y serenidad.

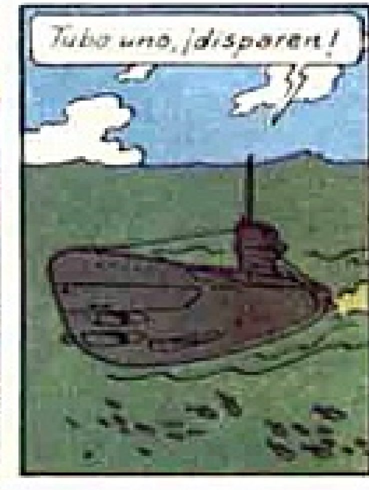
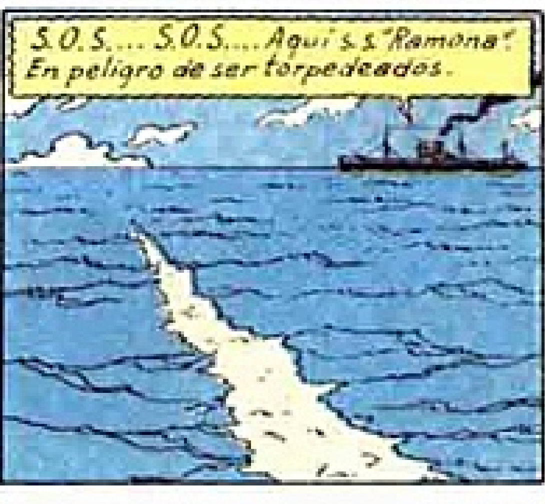
¡La catástrofe! ¡Se acabó...! ¡Sin remedio! Si son gentuza de Gorgonzola, estamos perdidos.
¿Y por qué?

Las municiones. En proa. Un torpedo ahí y... ¿te haces cargo de lo que pasaría?
Desde luego, pero ese torpedo todavía no está allí... ¡Vamos, rápido, cada uno, a su puesto!

Y no lejos de allí...
Casi los tenemos a nuestro alcance... Poco se imaginan lo que se les prepara!...

Pronto estará la cosa solucionada... Tubo uno, ¡preparado!

Tintín a la radio. Usted, Pst, al timón. Repetirá mis órdenes. Cuidado; babor es a izquierda, estribor a derecha. ¿Entendido...?

S.O.S.... S.O.S.... Aquí s.s. "Ramona". Submarino desconocido en las cercanías. Tememos lo peor. Nuestra posición es...

Tubo uno, ¡disparen!

S.O.S.... S.O.S.... Aquí s.s. "Ramona". En peligro de ser torpedeados.

¡Torpedo a babor! Todo a estribor.

Todo a estribor.

¡Maldición! Han girado... Nos habrán visto...

S.O.S.... S.O.S.... Un torpedo casi nos ha rozado... S.O.S.... Daos prisa. S.O.S.

Un instante después, en el buque "Los Angeles"...
Señor Comandante, un S.O.S. que acabo de captar.
¿Y qué historia negra de submarinos es ésta? ¿No se acabó la guerra?

Pero mientras tanto...
Timón 20° a estribor. Marcha, velocidad seis. Preparen tubo dos.


¡Hurra! Han captado nuestra llamada.


U.S.S. "Los Angeles" a s.s. "Ramona". Hemos recibido S.O.S. Vamos hacia vosotros. Estaremos ahí dentro de tres horas.


"Ramona" a "Los Angeles". Hemos podido evitar el primer torpedo, pero habremos naufragado probablemente antes de vuestra llegada.


Ahora está pasando a babor. Esta vez lo acertaremos, seguro.


Normalmente debe encontrarse por estribor. Dentro de un momento volveré a dar rumbo a babor para desconcertarle.


¡Barbe a rabor! ¡Ay, no! ¡Barra a babor 30º!
Barra a babor 30º.

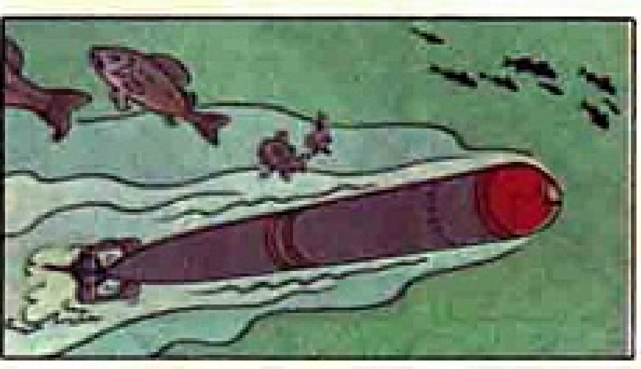

¡Por todos los diablos! Han girado otra vez.


Paciencia. Por fin tendrá que ponerse a estribor... Y en ese momento...


El submarino pertenece seguramente traficantes esclavos, jefe marqués de Gorgonzola a bordo motonave "Shéherazade", en crucero mar Rojo.


Barra a estribor 45º.
Barra a estribor 45º.


¡Ya está! ¡Lanzad el tubo dos!

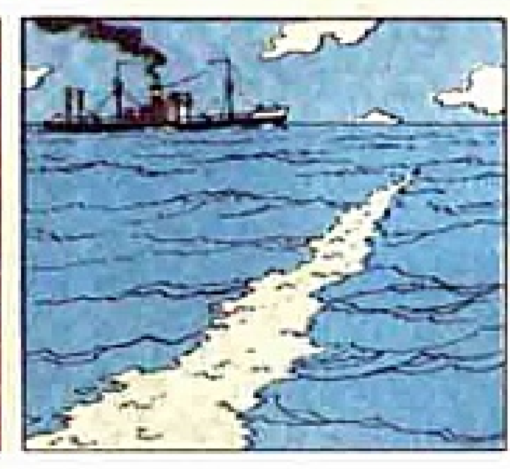



Torpedo a estribor. ¡Truenos y rayos! ¡De prisa, al transmisor!


¡Adelante, mil truenos! ¡Full speed...!


!


¡Mil millones de mil naufragios!

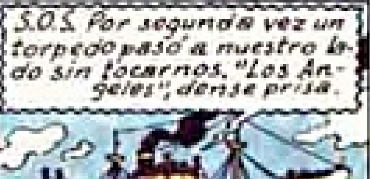



¡Rayos y truenos! El transmisor de órdenes se ha encallado en "marcha atrás". ¡Rápido, un destornillador!


¡Maldición! Hacen marcha atrás... Nuestro torpedo va a pasar de largo otra vez. Son tenaces esos muchachos.


¡Hurra! Nos pasó por delante.




S.O.S. Por segunda vez un torpedo pasó a nuestro lado sin tocarnos. "Los Angeles", dense prisa.


Aprisa, a desencallar este dichoso mecanismo.




¡PCHKRAAPRUT!... ¡TRRKHKRAAH...! Especie de endemoniado bazar de...


¡Qué asco de trasto...! ¡Toma!


¡AYYYYYY!


Continúan marcha atrás... Bien. ¿Preparados tubos tres y cuatro?


BING
PANG
¡Toma, porquería de aparato tragaperras! ¡Toma!
?


¿Oiga...? Oigan los de las máquinas... ¡Oigan!
¿Diga, siñor?


BROOM
Demasiado tarde. Nos han dado.


¡BROOM!
¡Otra vez!


No, son cargas submarinas. ¡Uf! Creía que nos habían torpedeado.
Hidroaviones de la U.S. Navy, que han tomado por blanco al submarino. Seguramente son aviones del "Los Angeles"


¡Por mi abuelo! ¡Qué rociada! Si no quedan planos como lenguados después de esto... ¡Ja, ja, ja, ja!
¡Espere! ¿Qué es ese remolino?


¡Mire! El submarino emerge.
Sí, les han sacudido de lo lindo.


¡Victoria! ¡Agitan bandera blanca! Se rinden. ¡E finita la commedia!


¡Oiga, oiga! Orden a submarino desconocido: quédese a la superficie y pare las máquinas. Al menor gesto sospechoso les lanzaremos granadas, esta vez al blanco.


Imposible tirar torpedos ahora... ¡Una mina bajo el casco! Con las municiones que llevan a bordo, pasará por un accidente... Vé, anda, tienes tiempo. La mina estallará dentro de una hora.


¡Corre, que vuelven!
¡Va!


¡Qué asco de oficio!


¡Salvados! ¡Yupi! ¡Salvados!
¡Hurra!
¡Tralalalaika!
Eso, baile folklórico hombres blancos.


Me han dicho delante, que es donde están las municiones.

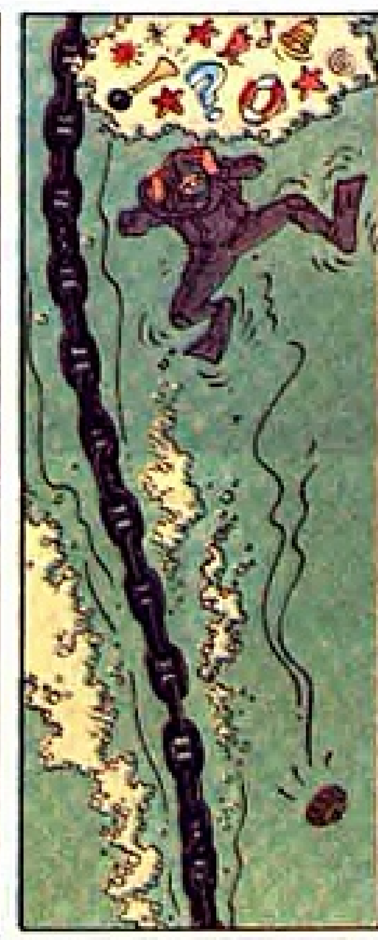

Mientras tanto...
Es muy bonito todo esto, pero tenemos que esperar al "Los Angeles"... Voy a ver si hay modo de echar el ancla.


Veintidós brazas de fondo. Muy bien.

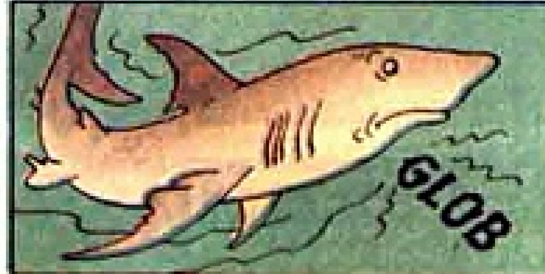

¡Muchachos, echad el ancla! Ochenta brazas de cadena.

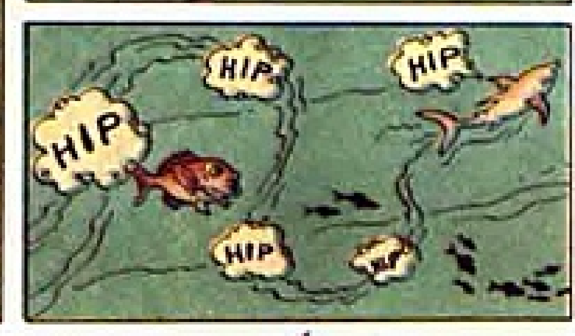






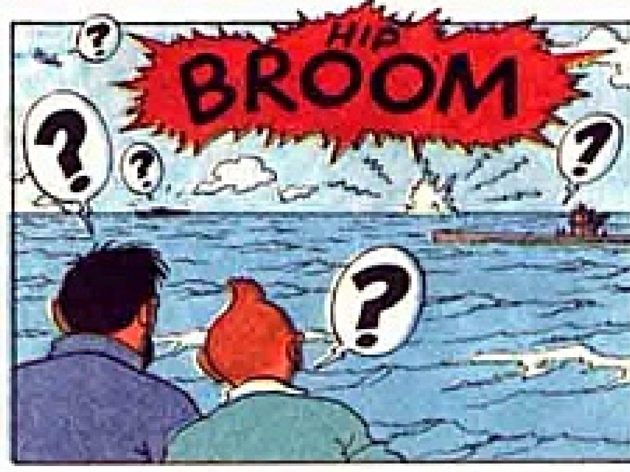



GLOB


HIP
HIP
HIP
HIP


Una hora después...
¡Hurra! Ya está aquí el "Los Angeles".


Crucero americano a la vista.
No os preocupéis, chicos. Va a estallar de un momento a otro.


HIP
BROOM


A la mañana siguiente...
Sin noticias de Kurt y de su submarino. ¿Qué estarán haciendo esos imbéciles?


...y militares que se incauten del ms. "Shéhérazade" y prendan a su propietario el llamado Rastapopoulos, que se hace pasar por el marqués de Gorgonzola.


¡Perdido! ¡Estoy perdido! Pero no es posible...
RIIING
RIIING


¿Diga...? Sí. ¿Que suba al puente? No tengo tiempo, comandante. Yo... ¿Qué? ¿Un barco de guerra? Ya voy.


El crucero "Los Angeles", señor marqués. Nos ha notificado por heliografía la orden de parar. ¿Qué debo hacer?


Repite el mensaje, Tom. Y añade que si no se para inmediatamente abriremos el fuego.


Está bien. Parad las máquinas y echad mi canoa particular al agua. Iré yo mismo a decirles a esos "cow-boys" lo que pienso de sus modales.


¡Ah! Ya obedecen... ¿Pero qué hacen ahora?
Parece que echan una canoa automóvil al agua... Y es Rastapopoulos quien se instala en ella...


No insistan, amigos, iré yo solo.


...Y viene hacia nosotros. ¡Hay que ver! ¡Qué descaro! ¡Atreverse a venir él, retándonos!


Pero ¿qué pasa? Aminora la marcha. Se ha parado. ¿Será una avería?


¡Dios mío, se hunde!


Ya está, les engañé. Prueben de pescarme ahora señores. ¡Ja, ja, ja!

EL MAR ROJO DEVOLV... EL CUERP... RASTAPOPO...

OFICIALMENTE ABOLIDA DESDE 1815...

LA ESCLAVITUD EXISTE AUN EN NUESTROS DIAS

LA CONSIGNA DE LOS MERCADERES DE CARNE HUMANA: "STOCK DE COQUE"

BEN KALISH EZAB RECUPERA EL PODER EN EL KHEMED

MULL PACHA ORGANIZADOR DE LA REVOLUCION

MULL PACHA

EL CAPITAN ALLAN HOMBRE DE CONFIANZA DE RASTAPOPOULUS RECOGIDO POR UN CARGO DANES

¿DE DONDE PROVENIAN LOS AVIONES DEL SHEIK BAB EL EHR?

UN TAL DAWSON, EMPLEADO DE RASTAPOPOULUS, VENDIA VIEJO MATERIAL DE GUERRA

GOLPE DE ... NUEVO RE...

ALCAZAR DERRIBA A TAPIOCA

EN LA ASAMBLEA DE LA O.N.U.

NUMEROSOS DELEGADOS RECLAMAN EL CONTROL INTERNACIONAL DE LAS COMPAÑIAS DE TRANSPORTE DE PEREGRINOS A LA MECA

EL SUBMARINO PIRATA DEL MAR ROJO

UNA NUEVA HAZAÑA DE TINTIN








DZING
BANG
BONG
?


¡Dios mío! Es el profesor Tornasol. ¿Qué otra cosa habrá inventado?


¡Hola, profesor; vaya manera de darle a uno la bienvenida!
Pero... pero... ¿qué estoy viendo? Bienvenidos a Moulinsart.


¿Para qué sirven los trastos esos?
Muy ingenioso, ¿verdad?


Patines con motor... Desde hace tiempo, yo intentaba resolver el problema de la circulación... Pensaba en un mecanismo ligero, manejable y reducido que...
?


¡Sí, eso es! Habrá que instalar luces rojas en las aceras, con su sistema a la grasa de cabrestante... Pero, oiga, otra cosa: ¿dónde está Abdallah?
No, un motor de dos tiempos de 28 cm³, con mandos de cable que permiten al mismo tiempo dirigir los patines y regular la marcha...


Es prodigioso, interesantísimo... Pero le estoy preguntando otra cosa: ¿dónde está Abdallah... Abdallah...? ¡¿DONDE ESTÁ ABDALLAH?!
Bueno, aunque usted no lo crea: he alcanzado los 50 por hora... ¿Le gustaría probarlos?


¡¡Señor...!! ¡¡Qué contento estoy de volver a ver al señor!!
Hola, mi querido Néstor... Pero, mi pobre amigo, ¿qué le ha ocurrido?


Temo que la estancia del señor Abdallah no me ha hecho ningún bien... Pero ahora irá mejor. Se marchó ayer con todo su séquito. Dejó una nota para usted.


Pobre Néstor. Ese crío es un verdadero demonio. Vamos a ver lo que nos ha escrito.


¡Vaya! ¿No podría llamarme por mi nombre?
a mi querido Mil Rayos


"Mi querido Mil Rayos: Me he portado muy bien, no he hecho bromitas. Papá me ha escrito que debo regresar a casa. Lo siento porque me divierto en Moulinsart. Tu amigo Abdallah"


Es simpático, ¿eh? Néstor habrá exagerado preocupándose por inocentes niñerías...


BANG













¡...aquí, en tu casa!

FIN






Hergé — LAS AVENTURAS DE TINTÍN
Tintín en el Congo
Tintín en América
Los cigarros del Faraón
El Loto Azul
La oreja rota
La isla Negra
El cetro de Ottokar
En cangrejo de las pinzas de oro
La estrella misteriosa
El secreto del Unicornio
El tesoro de Rackham el Rojo
Las siete bolas de cristal
El templo del Sol
Tintín en el país del oro negro
Objetivo: la Luna
Aterrizaje en la Luna
El asunto Tornasol
Stock de coque
Tintín en el Tíbet
Las joyas de la Castafiore
Vuelo 714 para Sidney
Tintín y el lago de los tiburones
Hergé — TINTÍN CINE
El misterio de «El Toisón de Oro»
Tintín y las naranjas azules
Hergé — LAS AVENTURAS DE JO, ZETTE Y JOCKO
El testamento de Mr. Pump
Destino Nueva York
El «Manitoba» no contesta
La erupción del «Karamako»
El valle de las cobras
Hergé — CUADERNOS DE PINTURA TINTÍN
Serie grande (6 volúmenes)
Serie pequeña (6 volúmenes)
EJ